

英文	和文
<p><b>Chapter 29: Satellite accounts and other extensions</b></p> <p><b>A. Introduction</b></p> <p>29.1 The sequence of accounts is fully integrated in large part because of the underlying rigour of the accounting system. However, the guidelines given in earlier chapters are not necessarily to be followed without variation. A great strength of the SNA is that its articulation is sufficiently robust that a great deal of flexibility can be applied in its implementation while still remaining integrated, economically complete and internally consistent. The purpose of this chapter is to illustrate some of the ways in which this flexibility can be applied.</p> <p><b>1. Functional classifications</b></p> <p>29.2 As noted in several earlier chapters, moving away from what is purchased to answer the question of why outlays are incurred adds considerably to the analytical power of the system. One approach to this question is the use of functional classifications of expenditure and outlays. A description of these classifications is given in section B. These functional classifications are central to the SNA and also provide a useful starting point for some types of satellite accounts.</p> <p><b>2. Key sector accounts</b></p>	<p><b>第29章：サテライト勘定とその他の拡張</b></p> <p><b>A. イントロダクション</b></p> <p>29.1 勘定体系は厳密性を基礎としているので、勘定系列はそのほとんどが完全に統合されたものである。しかし、前章までの各章で示された指針に、そのまま従う必要は必ずしもない。SNAの大きな強みは、その分節性（接合性、articulation）が十分に頑健であることである。そのことから、それは、統合され、経済的にも完全なものであり、内部整合性を持つといったその性質を保ちながら、大きな実施上のフレキシビリティを有することにある。本章の目的は、このようなフレキシビリティを適用できるいくつかの方法について解説することである。</p> <p><b>1. 機能分類</b></p> <p>29.2 既出の諸章で見たことであるが、何を購入したかということからはなれて、なぜ支出したかという問いに答えることは、体系の分析力を相当に増すことになる。この問いに対するひとつのアプローチは、支出の機能分類を使用することである。支出の機能分類はいくつかあるが、その説明は、セクションBにある。そうした機能分類はSNAの中核を構成するとともに、いくつかの種類のサテライト勘定の有益な出発点を提供している。</p> <p><b>2. キー部門勘定</b></p>

29.3 Instead of using the product and industry classifications (*CPC* and *ISIC*) in their standard order and at the same level of their hierarchies, it can be very instructive to select a group of products or industries of particular importance to the economy, designated here as a key sector. The choice might be very specific, for example concentrating on a single agricultural crop or mineral output, or may be more general such as all the goods and services primarily serving tourism. In either case, a set of supply and use tables may be compiled concentrating on the key sector and aggregating other products and industries. In some cases, where the activity is undertaken by relatively few, relatively large enterprises, it may be possible to go further and compile a complete sequence of accounts for the key sector also. These approaches are described in section C.

### 3. Satellite accounts

29.4 A further and more extensive form of flexibility is that of a satellite account. As its name indicates, it is linked to, but distinct from, the central system. Many satellite accounts are possible but, though each is consistent with the central system, they may not always be consistent with each other.

29.5 Broadly speaking, there are two types of satellite accounts. One type involves some rearrangement of central classifications and the possible introduction of complementary elements. Such satellite accounts mostly cover accounts specific to given fields such as education, tourism and environmental protection expenditures and may be seen as an extension of

29.3 生産物と産業の分類（CPC と ISIC）を標準的な順序、同じ階層レベルで使用する代わりに、その経済にとって特に重要な生産物グループまたは産業のグループを選択することは非常に有益である。そのように選び出された生産物・産業をキー部門と呼ぶ。キー部門の選択は、非常に限定された特定の生産物や産業、たとえば、単一の農産物または鉱物に集中したものであるかもしれないし、主に旅行（tourism）に提供されるすべての財・サービスといったように、より一般的なものであるかもしれない。いずれの場合においても、供給・使用表は、キー部門に焦点を当てながら、その他の生産物および産業を集計して作成されることになるだろう。相対的に少数で、相対的に大規模の企業によって、そうした活動が実施されるいくつかの事例では、分析をさらに発展させて、キー部門に関して完全な勘定系列を作成することができるかもしれない。このようなアプローチについては、セクションCで述べる。

### 3. サテライト勘定

29.4 フレキシビリティをさらに進め、拡張した形式が、サテライト勘定である。その名前が示すように、この形式は中枢体系とつながり（リンク）はあるが、それとは別のものである。多くのサテライト勘定が考えられ、そのそれぞれが中枢体系との整合性をもっているけれども、サテライト勘定同士は必ずしも整合的であるとは限らない。

29.5 大まかに言えば、2つのタイプのサテライト勘定がある。ひとつは、中央分類のなんらかの再配列、場合によっては補完要素の導入を伴う。そのようなサテライト勘定が対象とするのは、ほとんどの場合、教育、旅行、環境保護支出などの所与の分野に特定化された勘定であり、前出のキー部門勘定の拡張とみることができる。そうしたサテライト勘定には、付随的活動の代替的取り扱いなど、

the key sector accounts just referred to. They may involve some differences from the central system, such as an alternative treatment of ancillary activities, but they do not change the underlying concepts of the SNA in a fundamental way. The main reason for developing such a satellite account is that to encompass all the detail for all sectors of interest as part of the standard system would simply overburden it and possibly distract attention from the main features of the accounts as a whole. Many elements shown in a satellite account are invisible in the central accounts. Either they are explicitly estimated in the making of the central accounts, but they are merged for presentation in more aggregated figures, or they are only implicit components of transactions which are estimated globally.

29.6 The second type of satellite analysis is mainly based on concepts that are alternatives to those of the SNA. The sorts of variations in the basic concepts that may be considered are discussed in section D. These include a different production boundary, an enlarged concept of consumption or capital formation, an extension of the scope of assets, and so on. Often a number of alternative concepts may be used at the same time. This second type of analysis may involve, like the first, changes in classifications, but in the second type the main emphasis is on the alternative concepts. Using those alternative concepts may give rise to partial complementary aggregates, the purpose of which is to supplement the central system.

29.7 Section E suggests some sorts of tables that might be useful in the context of a satellite account. Again, flexibility in the presentation of tables is recommended but the subjects of the tables given in section E have proved to

中枢体系と幾分異なる部分があるかもしれないが、SNAの基礎にある諸概念を根底的に変更するものではない。このようなタイプのサテライト勘定を開発する主な理由は、関心のある部門すべての全細目を標準体系にその一部として取り込むことは、単に過重な負担となり、かえって、全体としての勘定のおもな特性から目をそらせることにもなるということにある。サテライト勘定で示される多くの要素は、中枢勘定では可視的なものとして表れることはない。それらは、中枢勘定の作成の際に明示的な推計の対象になるものの、当該項目を含む集計項目の推計値の中に吸収されているかあるいは、包括的に推計されている取引のインプリットな構成要素に過ぎないかのいずれかなのである。

29.6 第2の型のサテライト分析は、SNAとは代替的な概念に主として基づくものである。検討対象となりうる基本概念の変更のさまざまな種類については、セクションDで述べる。たとえば、それは、生産境界の変更、消費や資本形成概念の拡張、資産範囲の拡張などである。いくつかの代替的な諸概念が同時に使用されることも多い。この第2の型の分析にも、第1の型の分析と同様に分類の変更を含みうるが、第2の型においては主に強調されるのは代替概念のほうである。そうした代替概念を用いることにより、中枢体系の補完を目的とする部分的補完集計量（partial complementary aggregates）が生まれる。

29.7 セクションEでは、サテライト勘定の文脈で有益であると考えられるようないくつかのタイプの表を提案する。その表章に関しても、フレキシビリティが推奨されるが、セクションEで示される表のテーマについては、多くの場合に

<p>be useful in a number of cases.</p> <p>29.8 The emphasis on the flexibility of the SNA extends to allowing complete flexibility about how many and what sort of satellite or other extended accounts may be developed. Satellite accounts, especially of the second sort, allow experimentation with new concepts and methodologies, with a much wider degree of freedom than is possible within the central system. When a number of countries develop similar satellites, exchanging experience can lead to beneficial refinements and the establishment of international guidelines in a particular topic and ultimately the possibility of changes in the central system itself. Some examples of this sort of research are reported in section F of this chapter.</p>	<p>において有益であることが証明されている。</p> <p>29.8 SNAにおけるフレキシビリティの強調は、何件のサテライト勘定を開発するか、また、それはどのような種類のサテライト勘定か、あるいは、その他の拡張された勘定か、といったことについて、完全なフレキシビリティを容認するというに及ぶ。特に第2の型のサテライト勘定では、中枢体系内で可能である以上により広い自由度で新しい概念と方法論を実験することができる。また、多くの国が類似のサテライトを開発するようになれば、経験の交流により、改良がなされたり、特定の話題について国際的指針が作成されたりすることにもつながる。さらに、最終的には中枢体系自体が変更される可能性も生まれる。この種の研究のいくつかの事例については、本章のセクション F で報告される。</p>
<p><b>B. Functional classifications</b></p> <p>29.9 The SNA uses special classifications to analyse consumption, or more generally outlays, by different sectors according to the purpose for which the expenditure is undertaken. Such classifications are referred to as functional classifications. The classifications concerned are:</p> <p>a. Classification Of Individual Consumption by Purpose (COICOP);</p> <p>b. Classification Of the Functions Of Government (COFOG);</p> <p>c. Classification Of the Purposes of Non-profit Institutions serving households (COPND);</p>	<p><b>B. 機能分類</b></p> <p>29.9 SNAでは、様々な部門の消費、より一般的には支出を分析するために、その支出がなされる目的による特別な分類を用いる。そうした分類は、機能分類と言われる。以下に列挙する機能分類が存在する。</p> <p>a. 個別的消費の目的別分類 (Classification Of Individual Consumption by Purpose、COICOP)</p> <p>b. 政府機能の分類 (Classification Of the Functions Of Government、COFOG)</p> <p>c. 対家計非営利団体の目的分類 (Classification Of the Purposes of Non-profit</p>

<p>d. Classification of Outlays of Producers by Purpose (COPP).</p> <p>29.10 Full details of all the classifications can be found in <i>Classifications of Expenditure According to Purpose</i> (United Nations, 2000).</p> <p>29.11 The main purpose of these classifications is to provide statistics which experience has shown to be of general interest for a wide variety of analytical uses. For example, COICOP shows items such as household expenditure on food, health and education services all of which are important indicators of national welfare; COFOG shows government expenditure on health, education, defence and so on and is also used to distinguish between collective services and individual consumption goods and services provided by government; COPP may provide information on the “outsourcing” of business services, that is, on the extent to which producers buy-in catering, cleaning, transport, auditing and other services that were previously carried out as ancillary activities within the enterprise.</p> <p>29.12 Functional classifications also provide the means to recast key aggregates of the SNA for particular kinds of analyses, some of which are described in later sections of the chapter. For example:</p> <p>a. It can be argued that, for several analytical purposes, the SNA definition of gross capital formation is too narrow. In studies of the causes of labour</p>	<p>Institutions serving households、COPNI)</p> <p>d. 生産者支出の目的別分類 (Classification of Outlays of Producers by Purpose、COPP)</p> <p>29.10 上記分類に関する全細目は、『目的別支出分類』 (<i>Classifications of Expenditure According to Purpose</i>) (国連, 2000) に記載されている。</p> <p>29.11 これらの分類の主な目的は、幅広い多様な分析的使用にとって、経験的に広く関心を引く対象となることが知られている統計を提供することである。たとえば、COICOPは、一国の福祉の重要な指標である食料、保健、教育サービスに対する家計支出等の重要な項目を示している。また、COFOGは、医療、教育、防衛等に対する政府支出を示すものであるとともに、政府が提供する集合的サービスと個別的消費財・サービスを区別するために使用される。COPPは、事業サービスの「アウトソーシング」情報、すなわち、従来企業内の付随的活動として行なわれてきた、ケイタリング、清掃、輸送、監査、その他のサービスについて、生産者がどの程度外部調達するようになっているかの情報を提供する。</p> <p>29.12 機能分類は、特定の種類の分析に対して、SNAの主要集計値を再構成する手段を提供するものであり、そのうちのいくつかについては、本章の次節以降で取り上げる。たとえば、次のような論点がある。</p> <p>a. SNAにおける総資本形成の定義は、いくつかの分析目的に対して範囲が狭すぎると論じることができる。たとえば、労働生産性の要因に関する研究において、</p>
--	---

productivity, researchers would often like to have a measure of “human capital” which is normally derived from information on past expenditures on education. The four functional classifications each identify expenditures on education and thus it is possible to derive education expenditure incurred by households, government, non-profit institutions and producers:

b. In studies of household expenditure and saving, some researchers have considered expenditures on consumer durables as capital rather than current expenses. COICOP facilitates this by identifying expenditures on durable goods;

c. In studies of the impact of economic growth on the environment, researchers often wish to identify environmental protection expenditure. COFOG and COPP both include this as one of their first level categories.

## 1. COICOP

29.13 There are 14 main categories in COICOP. The first 12 sum to total individual consumption expenditure of households. The last two identify those parts of consumption expenditure by NPISHs and general government that are treated as social transfers in kind. Together all 14 items represent actual final consumption by households. The 14 categories are as follows:

1. Food and non-alcoholic beverages,

2. Alcoholic beverages, tobacco and narcotics,

「人的資本」の測度が必要とされることが多いが、そうした測度は、過去の教育に対する支出の情報から導出されるのが通例である。上述の4つの機能分類ではすべて、教育に対する支出が特定されているので、家計、政府、非営利団体、生産者のそれぞれにより負担された教育支出を導出することが可能である。

b. 家計支出および貯蓄についての研究では、耐久消費財への支出を経常的な支出でなく資本的なものとみなすべきものと考えられることがある。COICOPは、耐久財に対する支出を特定することによって、そのような研究を促す。

c. 経済成長による環境への影響の研究では、環境保護支出の特定が必要になることが多い。COFOG と COPPは、環境保護を第一レベルのカテゴリーのひとつとして含んでいる。

## 1. COICOP

29.13 COICOPには、14の主要カテゴリーが存在する。最初の12のカテゴリーは、合計すると、家計の個別的消費支出の合計となる。最後の2つのカテゴリーは、対家計非営利団体および一般政府による消費支出のうち、現物社会移転として扱われる部分を特定する。14の項目をすべて合計すると、家計の現実最終消費を表す。14のカテゴリーは、以下の通りである。

1. 食料とノンアルコール飲料

2. アルコール飲料、タバコ、麻薬

<p>3. Clothing and footwear,</p> <p>4. Housing, water, electricity, gas and other fuels,</p> <p>5. Furnishings, household equipment and routine household maintenance,</p> <p>6. Health,</p> <p>7. Transport,</p> <p>8. Communication,</p> <p>9. Recreation and culture,</p> <p>10. Education,</p> <p>11. Restaurants and hotels,</p> <p>12. Miscellaneous goods and services,</p> <p>13. Individual consumption expenditure of NPISHs,</p> <p>14. Individual consumption expenditure of general government.</p> <p>29.14 Household budget surveys frequently use a classification scheme based</p>	<p>3. 衣料と履物</p> <p>4. 住宅、水、電気、ガス、その他の燃料</p> <p>5. 備え付けのものを含め家具・備品、住宅設備、日常的な住宅メンテナンス</p> <p>6. 保健</p> <p>7. 輸送</p> <p>8. 通信</p> <p>9. 娯楽と文化</p> <p>10. 教育</p> <p>11. レストランとホテル</p> <p>12. その他の財・サービス</p> <p>13. 対家計非営利団体の個別的消費支出</p> <p>14. 一般政府個別的消費支出</p> <p>29.14 家計調査は、しばしば、家計支出情報を収集するためにCOICOPに基づい</p>
---	---

on COICOP to collect household expenditure information. This then has to be reallocated to products for use in a supply and use table as discussed in chapters 14 and 28.

## 2. COFOG

29.15 There are ten main categories of COFOG as follows:

1. General public services,
2. Defence,
3. Public order and safety,
4. Economic affairs,
5. Environmental protection,
6. Housing and community amenities,
7. Health,
8. Recreation, culture and religion,
9. Education,

た分類方式を使用する。したがって、第14章および第28章で述べたように、このデータを供給・使用表で使用するためには、生産物別に再配分しなければならない。

## 2. COFOG

29.15 COFOGには、以下の10個の主要カテゴリーがある。

1. 一般的公共サービス
2. 防衛
3. 治安と安全
4. 経済問題
5. 環境保護
6. 住宅とコミュニティーのアメニティー
7. 保健
8. 娯楽、文化、宗教
9. 教育



<p>10. Social protection.</p> <p>29.16 As noted in chapter 22, COFOG is used in the analysis and presentation of the government finance presentation of statistics.</p> <p><b>3. COPNI</b></p> <p>29.17 There are seven main categories in COPNI as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Housing,</li> <li>2. Health,</li> <li>3. Recreation and culture,</li> <li>4. Education,</li> <li>5. Social protection,</li> <li>6. Religion,</li> <li>7. Political parties, labour and professional organizations.</li> </ol> <p>29.18 This classification is a somewhat reduced version of the classification for all non-profit institutions given in chapter 23.</p>	<p>10. 社会的保護</p> <p>29.16 第22章で述べたことであるが、COFOGは、政府財政方式で表章された統計の分析および表章に使用される。</p> <p><b>3. COPNI</b></p> <p>29.17 COPNIには、以下の7つの主要カテゴリーが存在する。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 住宅</li> <li>2. 保健</li> <li>3. 娯楽と文化</li> <li>4. 教育</li> <li>5. 社会的保護</li> <li>6. 宗教</li> <li>7. 政党、労働組合、専門職組織</li> </ol> <p>29.18 この分類は、第23章で述べた非営利団体の簡略版である。</p>
--	---

<p><b>4. COPP</b></p> <p>29.19 There are six main categories in COPP as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Outlays on infrastructure,</li> <li>2. Outlays on research and development,</li> <li>3. Outlays on environmental protection,</li> <li>4. Outlays on marketing,</li> <li>5. Outlays on human resource development,</li> <li>6. Outlays on current production programmes, administration and management.</li> </ol> <p>29.20 In principle, COPP applies to all producers, whether market or non-market, although not all categories are of equal interest for both kinds of producers. It is probable that, in practice, classification of outlays of producers by purpose will mainly be of interest for classifying transactions of market producers.</p>	<p><b>4. COPP</b></p> <p>29.19 COPPには、以下の6つの主要カテゴリーが存在する。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. インフラに対する支出</li> <li>2. 研究・開発に対する支出</li> <li>3. 環境保護に対する支出</li> <li>4. マーケティングに対する支出</li> <li>5. 人的資源開発に対する支出</li> <li>6. 経常生産プログラム、運営、管理に対する支出</li> </ol> <p>29.20 原則として、COPPは、市場または非市場に関わらず、すべての生産者に対して適用される。もっとも、必ずしもすべてのカテゴリーが市場・非市場の双方の生産者に対して同等に関心の対象となるものではない。そこで、実際には、生産者支出の目的別分類は、主に、市場生産者の取引を分類することが主たる関心事項となるであろう。</p>
<p><b>C. Satellite accounts for key sector and other special sector accounts</b></p> <p>29.21 The sequence of accounts is normally compiled for the whole economy</p>	<p><b>C. キー部門およびその他の特別部門勘定に対するサテライト勘定</b></p> <p>29.21 勘定系列は、通常、一国経済または同じ制度部門あるいは内訳部門に属</p>

or for all institutional units belonging to the same institutional sector or subsector. Within the supply and use tables, production units may be grouped to show the elements of the production account and generation of income account, even if the production units are not complete institutional units. Although the rows and columns of the supply and use tables often follow *CPC* and *ISIC*, at similar levels of their respective hierarchies, it is quite possible to select a number of industries that are of special interest in a given country. It is common practice to refer to such groupings of industries as “sectors” even though they do not constitute institutional sectors as the term is used in the SNA.

29.22 It can be very useful for economic analysis to identify particular activities that play a key role in the economy’s external transactions. These key activities may include the petroleum sector, mining activities or crops (coffee, for example), when they account for an important part of exports, foreign exchange assets and, very often, government resources.

29.23 The SNA does not try to provide specific and precise criteria for the definition of what identifies a key sector or activity. It is a matter of judgement in a given country, based on economic analysis and economic and social policy requirements. For instance, even a small industry at an infant stage might deserve to be treated as a key activity.

29.24 The first step in drawing up key sector accounts is to identify the key activities and their corresponding products. This may involve grouping together items shown in different parts of *ISIC* or *CPC*. For example,

するすべての制度単位に対して作成される。ただし、供給・使用表においては、そこで用いられる生産単位は、完全な制度単位ではないが、勘定系列中の生産勘定および所得の発生勘定の部分の表章するためには、その種の生産単位をグルーピングする。その際、供給・使用表の行と列を、*CPC* および*ISIC*それぞれの類似階層レベルで分類することが多いが、各国の特定の関心に従って、いくつかの産業を選びだすことは完全に可能である。その産業グルーピングは、その用語のSNA本来の意味で制度部門ではないが、「部門」と呼ぶのが通例である。

29.22 当該経済の対外取引においてキー（鍵）となる役割を果たしている活動を特定することは、経済分析上非常に有益である。こうしたキー活動として、石油部門、鉱業、作物（たとえば、コーヒー）などが、輸出や外国為替資産の（獲得のための）重要な部分を占め、したがって、極めて多くの場合、政府収入の重要な割合を占めるようなケースが挙げられる。

29.23 SNAは、キー部門または活動を定義するための厳密な基準を提供しているわけではない。これは、経済分析、経済および社会政策要件を前提にした当該国の判断の問題である。たとえば、未発達段階の小規模産業でさえもキー活動として扱うことがふさわしいことかもしれないのである。

29.24 キー部門勘定を作成する第1段階は、キー活動およびそれに対応する生産物を特定することである。これには、*ISIC* または*CPC*のそれぞれの、さまざまな異なる部分に表われる産業・生産物を一緒にグルーピングすることが必要と

accounting for oil and natural gas may cover extraction of crude petroleum and natural gas (*ISIC* division 06), manufacture of refined petroleum products (*ISIC* class 1920), transport via pipelines (*ISIC* class 4930), wholesale of solid, liquid and gaseous fuels and related products (*ISIC* class 4661) and retail sale of automobile fuel (*ISIC* class 4730). The extension of the key sector(s) depends on local circumstances; for example, it may be useful for the energy sector to cover petrochemical processing.

29.25 The key products and key industries accounts may be analysed in the context of a supply and use table. Key industries are shown in detail in columns and other industries may be aggregated. In the rows, key products are similarly shown in detail and other products aggregated. Below the supply and use table, extra rows may show labour inputs, gross fixed capital formation and stocks of fixed assets. In the use part of the table, columns for gross fixed capital formation and changes in inventories respectively may be broken down between one or more key sectors or industries and other sectors or industries. In a country where the key activity is carried out by very heterogeneous types of producers, such as small farmers and large plantations owned and operated by corporations, it may be useful to show the two groups of producers separately, as they have wholly different cost structures and behave differently.

29.26 Thereafter, a set of accounts, following the sequence of accounts as far as possible, may be compiled for the key sector. In the case of energy and mining activities, the key sector generally consists of a limited number of large corporations where access to the commercial accounts of the

なるかもしれない。たとえば、石油および天然ガスに対する勘定は、原油および天然ガス (*ISIC* 区分06) の採取、石油精製品の製造 (*ISIC* 区分1920)、パイプライン輸送 (*ISIC* 区分4930)、固体燃料、液体燃料、ガス燃料、その関連生産物の卸売 (*ISIC* 区分4661)、自動車燃料の小売販売 (*ISIC* 区分4730) などが含まれる。キー部門 (ひとつまたは複数) の拡張は、各国の状況に依存する。たとえば、エネルギー部門にとって、石油化学を対象に含めることは有益かもしれない。

29.25 主要生産物および主要産業勘定は、供給・使用表に関連して分析されるかもしれない。キー産業は行で詳細に示され、そしてその他の産業は集計される。同様に、列では、キー生産物が詳細に示され、その他の生産物は集計される。供給・使用表のもとでは、追加の列で、労働投入、総固定資本形成、固定資産のストックが示されるかもしれない。表の用途部分では、固定資本形成および在庫品増加に対応するそれぞれの列が、ひとつあるいはそれ以上のキー部門・産業とその他の部門・産業に分けられる。小規模農家と法人企業によって所有、運営される大型プランテーションといった、まったく異種の二つのタイプの生産者によってキー活動が実施されている国においては、二つの生産者グループは、まったく異なった費用構造を持ち、その行動様式も異なっているので、両者を別々に表章することが有益である。

29.26 そのうえで、可能な限り勘定系列に従いながら、キー部門に対する一組の勘定を作成する。エネルギーおよび鉱業活動の場合、一般的に、キー部門は、少数の大規模な法人企業からなるので、通常、企業会計情報が利用可能であろう。キー部門勘定には、そうした法人企業のすべての取引が、副次的活動を含めて計

corporations is usually possible. All transactions of the corporations are covered, even when they carry out secondary activities. It is useful to know the nature of the secondary products, but not necessarily their destination.

29.27 When the key sector relates to an agricultural industry or product, such as coffee in certain countries, the situation is more complex. Many producers may be unincorporated enterprises that do not qualify as quasi-corporations. Ideally, the key sector accounts would include a complete set of accounts for the households that carry out these productive activities. Because this may be difficult to do in practice, it may be necessary to show only the accounts and transactions which are most closely linked with the key activity such as the production and generation of income accounts from the one side and main transactions of the capital and financial accounts from the other.

29.28 In many cases, government plays an important role in connection with key activities, either via taxes and property income receipts, regulatory activity or subsidies. Accordingly, the detailed study of transactions between the key sector and general government is very important. The classification of transactions may be extended to identify those flows connected with the key activity, including the relevant taxes on products. These flows may be received by various government agencies, such as ministries for special purposes, universities, funds or special accounts. Similarly, it is very useful for economic analysis to indicate what uses are made by government of these resources, especially in the case when they are routed via a government agency. This calls for a specific analysis by purpose of this part of government

上される。副次的生産物の性質を知ることは有益であるが、その用途先については、必ずしもそうではない。

29.27 ある国々の場合のコーヒーのように、キー部門が農業または農産物に関連する時には、状況はより複雑である。実際、多くの生産者は、準法人企業とみなすこともできない非法人企業である可能性がある。理想を言えば、キー部門勘定には、対象となる生産活動を実施するすべての家計に対して、完全な勘定の組を含めるべきではあろう。しかし、実際問題として、そうするためには実務上の困難があるので、キー活動に最も密接に関連する勘定と取引を対象を限定する必要があるかもしれない。たとえば、前者としては、生産勘定と所得の発生勘定、後者としては、資本・金融勘定の主要取引を示すことになるであろう。

29.28 多くの場合において、政府は、税および財産所得の受取、規制活動、あるいは補助金といった側面のいずれか、あるいは複数の側面において、キー活動と関連して重要な役割を果たしている。したがって、キー部門と一般政府との間の取引に関して詳細に調査することは、非常に重要である。取引の分類を生産物に課される関連の税等、キー活動に関連するフローを特定することが可能となるように拡張することも考えられる。このようなフローは、特定目的をもつ諸省庁、大学、基金、特別勘定などの様々な政府機関によって受け取られる。同様に、特に政府機関を経由する場合には、これらの政府収入を政府がどのような用途に用いたかということを示すことは、経済分析に対して非常に有益である。ここでは、当該部分の政府支出に対する特定の目的分析が要求される。

<p>expenditure.</p> <p>29.29 The distinction between public, foreign controlled or national private corporations is fundamental when dealing with a key sector.</p> <p>29.30 One more step may consist in showing in additional tables the “from-whom-to-whom?” relationship between the key sector and each other sector and the rest of the world.</p>	<p>29.29 公的支配、海外支配および自国民間法人企業間の区別をすることは、キー部門を扱う際に基本的なことである。</p> <p>29.30 もうひとつの段階として考えられることは、キー部門とその他の各部門、あるいは海外部門との間の「誰から誰へ」といった関係性を追加的な表として示すことである。</p>
<p><b>D. Satellite accounts; options for conceptual variations</b></p> <p>29.31 This section looks at some of the options that might be adopted in developing a satellite account of the second type, where some of the basic concepts of the central system are intentionally varied. It is deliberately illustrative rather than exhaustive.</p> <p><b>1. Production and products</b></p> <p>29.32 Within the production boundary of the central framework of the SNA, producer units are establishments, classified according to their principal economic activity. Such units are classified according to <i>ISIC</i>.</p> <p>29.33 When establishments, and consequently industries, are not homogeneous at a given level of the <i>ISIC</i>, they undertake both a principal activity and one or more secondary activities. The output of these secondary activities is identified according to its nature, following a product</p>	<p><b>D. サテライト勘定：概念的ヴァリエーション中のオプション</b></p> <p>29.31 本セクションでは、中枢体系の基本概念の一部が意図的に変更される、2番目の種類のサテライト勘定を開発する際に取り入れる様々なオプションを見る。ただし、網羅的な説明を意図したものではなく、例示的な説明に過ぎないことに注意する。</p> <p><b>1. 生産と生産物</b></p> <p>29.32 SNA中枢体系の生産境界内の生産者単位は、その主経済活動に基づいて分類された事業所 (establishments) である。事業所単位は、国際標準産業分類 (ISIC) に従って分類される。</p> <p>29.33 事業所、従って産業 (industries) が、国際標準産業分類の所与のレベルにおいて同質的でない場合、それは、主活動 (principal activity) と一つまたはそれ以上の副次的活動 (secondary activities) に同時に携わっていることになる。こうした副次的活動の産出は、生産物分類に従ってその性質に応じて識別</p>

<p>classification, but the inputs of secondary activities are not separated from those of the principal activities. Ancillary activities, on the other hand, are not analysed and classified according to their own nature and the related products do not appear as autonomous products.</p>	<p>されるが、副次的活動の投入は、主活動の投入と区別されない。一方、付随的活動（ancillary activities）は、それ自体の性質に応じて分析されたり分類されたりすることはなく、その活動に結びついた生産物は、独立した生産物（autonomous products）として表れることはない。</p>
<p>29.34 When examining certain kinds of activity and products, it may be useful not only to separate secondary from principal activity, but also to identify and recognize the ancillary activities in order to obtain a full picture of the inputs corresponding to the activity being examined.</p>	<p>29.34 ある種の活動や生産物を検討する場合、主活動から副次的活動を分離するだけでなく、検討対象の活動に対応する投入物の状況を完全に捉えるためには、付随的活動を識別し認識することは有益なことだろう。</p>
<p>29.35 Consider the example of transportation. The output of transportation activities in the central framework covers only transport services rendered to third parties, whether as a principal or secondary product. Own-account transportation is treated as an ancillary activity; its inputs are unidentified components of the costs of the producing units it serves. To obtain a broader picture of transportation activity, own-account transportation of producing units may be identified and measured.</p>	<p>29.35 輸送の例を取り上げてみよう。中枢体系における輸送活動の産出は、主活動としてあるいは副次的活動として、そのどちらでも第三者に提供される輸送サービスのみをカバーしている。自己勘定輸送（自家輸送、Own-account transportation）は、付随的活動として扱われ、その投入は当該サービスを利用する生産単位の費用の構成要素の一部となり、特に識別されることはない。しかし、より広範囲に輸送活動の全体像を得るためには、生産単位の自己勘定輸送を識別し測定するであろう。</p>
<p>29.36 In some instances, it may be useful to consider enlarging the production boundary. For instance, to make an overall estimate of the transportation function in an economy, it might be useful to cover transport services rendered by households using their own cars and to try to value the time people spend using transport facilities. Generally speaking, the scope of non-market activities may be extended considerably.</p>	<p>29.36 いくつかの事例では、生産の境界の拡張を考えることが有益であろう。たとえば、経済における輸送機能の包括的推計を行なうためには、家計が自家用車を使って生み出す輸送サービスをカバーしたり、輸送手段を利用する場合に費やされる時間を評価しようとしたりすることは有益なことであろう。一般的にいつて、非市場活動の範囲は著しく拡張されるであろう。</p>
<p>29.37 The process of identifying principal, secondary and ancillary activities</p>	<p>29.37 主活動、副次的活動、付随的活動を特定するための作業は、当該活動が、</p>

<p>works well when the activity in question is identified in one of the standard classifications and so appears in the central framework. However, in some important cases, such as tourism and environmental protection activities, the process of identification is complex because not all the relevant activities and products appear in the central framework classifications. In this case, the use of the word “industry” is not in strict accordance with the normal usage just as “sector” is used in a special sense in the context of key sector accounts.</p>	<p>標準的分類の中で特定され、したがって、中枢体系にあらわれるものであるような場合には、問題なく実施できる。しかし、旅行、環境保護活動などのような一部の重要な事例では、関連するすべての活動や生産物が中枢体系の分類には表れるとは限らない。そのため、特定作業は複雑なものとなる。この場合の「産業」という語の使用は、「部門」と言う語がキー部門勘定の文脈では特別の意味で使用されるのとちょうど同じように、厳密な意味では、通常の用法と一致しない。</p>
<p><b>2. Income</b></p>	<p><b>2. 所得</b></p>
<p>Primary incomes</p>	<p>第1次所得</p>
<p>29.38 When the production boundary is extended, as suggested above, the magnitude of primary incomes is increased, income being imputed for the additional activities which are inserted within the boundary of production.</p>	<p>29.38 上で示唆したように、生産境界が拡張されるとき、生産境界内に組み入れられた追加的活動に対して所得が帰属されるので、第1次所得の大きさは増す。</p>
<p>29.39 In conditions of high inflation, nominal interest may be judged not to be an appropriate measure of the return to lent funds. Nominal interest includes an implicit or explicit component as compensation for the change inflation causes in the real value of monetary assets and liabilities. This component may be analysed as a holding gain for the borrower and a holding loss for the lender, rather than as an element of property income.</p>	<p>29.39 高率のインフレーションの場合、名目利子は、貸し付けられた資金の収益に対する適切な尺度ではないとの判断がなされるかもしれない。名目利子には、金融資産・負債の実質価値にインフレーションがもたらす変化に対する補償としての暗黙的または明示的な成分（インデクセーションの場合－訳者）を含むからである。この成分を財産所得の一要素ではなく、借り手にとっての保有利得、貸し手にとっての保有損失として分析することができる。</p>
<p>Transfers and disposable income</p>	<p>移転と可処分所得</p>
<p>29.40 Several kinds of transfers in addition to those in the central framework</p>	<p>29.40 中枢体系における移転に加えて、いくつかの種類の移転を、それが意味</p>



may be delineated, if meaningful. Some examples follow.

29.41 Implicit transfers may be made explicit. Implicit transfers change the situation between units without any flow being treated as an imputed transfer in the central framework. For instance, tax benefits refer to the advantages or disadvantages economic units incur as a consequence of tax legislation by reference to an average situation. Another example is the case of non-market services provided free of charge by government units to market producers. In the central framework these services are treated as collective consumption of government. If a further analysis were to treat them as an addition to intermediate consumption of market producers, a counterpart should be introduced, preferably in subsidies on production. This approach may be undertaken systematically to measure all types of transfers between government and particular sectors, such as agriculture. The implicit benefits resulting from tax concessions, equity participation, soft loans, differential exchange rates, differential domestic prices, etc., may then be added to subsidies, other current transfers, or capital transfers embodied in the central framework data.

29.42 Externalities are impacts on third parties that are not accounted for in the value of monetary transactions between two economic units or that result from actions of these units in the absence of any monetary transaction. As such, externalities may give rise to a wide range of implicit transfers. For example, pollution and nuisance created by producers may have negative effects on final consumers. These negative effects might (with difficulty) be

をもつということであれば、その境界画定を行ない導入することができる。いくつかの例を以下で示す。

29.41 暗黙的移転を陽表的なものにすることが考えられる。暗黙的移転は、中枢体系で帰属移転として扱われるフローなしに、単位間の状況を変化させる。一例として、租税便益 (tax benefits) は、ある平均的状況を参照することによって税法上、経済単位にもたらされる利益・不利益に言及したものである。もう一つの例は、市場生産者に対して政府単位によって無料で提供される非市場サービスの場合である。中枢体系では、そのようなサービスは政府の集合消費として取り扱われている。もし、さらに進んだ分析において、市場生産者の中間消費への追加として当該サービスを処理しようとする場合、対応項目を、生産に対する補助金とするのが望ましい。このアプローチは、政府とたとえば農業のような特定部門との間のすべての型の移転を測定するため、体系的に採用してもよい。その場合、租税優遇措置 (tax concessions)、持分参加 (equity participation)、ソフトローン、差別的為替レート (differential exchange rates)、差別的国内価格 (differential domestic prices)、等からもたらされる暗黙的便益を、中枢体系データに既に含まれている補助金、その他の経常移転、または資本移転に付加することができる。

29.42 外部性とは2つの経済単位間の貨幣取引額にカウントされていない、もしくは貨幣取引がないもとで経済単位の行為の結果としてもたらされた第三者への影響のことである。そうしたものとして、外部性は広範な暗黙的移転をもたらすものと考えられる。たとえば、生産者によって引き起こされる公害や迷惑は、最終消費者に負の効果をもたらす。これらの負の効果は (困難であるが) 生産者から家計へ負の移転として推計し、記録することが考えられる。このマイナスの

<p>estimated and recorded as negative transfers from producers to households. In order to balance these negative transfers, one possibility might be to introduce a concept of production of externalities which would result in an output of negative or positive services and the corresponding final consumption.</p> <p>29.43 Flows in the other changes in volume of assets account and the revaluation account of the central framework are candidates for enlarged concepts of transfers and disposable income. Uncompensated seizures, for example, could be recorded as a transfer (albeit unwillingly on the part of the former owner). In countries where holding gains or losses on financial assets or liabilities are significant, real holding gains and losses on financial assets and liabilities could be added to disposable income in order to derive a broader measure of income.</p> <p><b>3. Uses of goods and services</b></p> <p>29.44 The coverage of uses of goods and services, either for intermediate or final consumption or capital formation, obviously changes as a result of enlarging the concept of production. For example, if services rendered to each other by members of the same household were included in production, they would have to be also included in final consumption.</p> <p>29.45 The borderline between intermediate consumption, final consumption and capital formation may also be modified in various ways. Two often mentioned cases refer to human capital and consumer durables. If at least</p>	<p>移転とバランスさせるために、1つの可能性として、外部性の生産という概念を導入することが考えられる。</p> <p>29.43 中枢体系のその他の資産量変動勘定と再評価勘定のフローは、移転と可処分所得の拡張概念に組み入れられるべき候補となる。たとえば、無補償の接収は、移転として記録することもできる（以前の所有者としては、不本意であるが）。金融資産・負債の保有利得／損失が顕著な諸国では、より広義の所得測度を導き出すために、金融資産・負債の実質保有利得／損失を可処分所得に加えることもありうる。</p> <p><b>3. 財とサービスの使用</b></p> <p>29.44 中間消費、最終消費、または資本形成のいずれについても、財・サービスの使用のカバレッジが生産概念の拡大の結果として変化するのは明らかである。たとえば、同一家計のメンバーによって互いに提供されるサービスが生産に含まれるとすれば、そのサービスは最終消費にも含まれていなければならない。</p> <p>29.45 中間消費、最終消費および資本形成のあいだの境界線もさまざまな方法で変更される可能性がある。2つの典型的なケースとして、人的資本についてのもとの耐久消費財についてのものである。教育と保健における最終消費の少なくと</p>
--	--

<p>part of final consumption on education and health were treated as fixed capital formation, the corresponding central framework transactions would be reclassified from consumption to fixed capital formation resulting in human capital assets. As an immediate consequence, the concept of consumption of fixed capital would be extended.</p>	<p>も一部を固定資本形成として扱うということになれば、対応する中枢体系取引の該当部分は消費から固定資本形成へと分類替えし、ストック項目としては、人的資本資産をもうけることになる。同時に、固定資本減耗の概念が拡張される。</p>
<p>29.46 An alternative to the inclusion of expenditures on consumer durables such as cars and furniture in household final consumption would be to treat them as fixed capital formation. Only that part of the resulting fixed asset estimated as the capital services provided by the durable would then enter final consumption. Strictly speaking, this procedure implies enlarging the concept of production to include household services. (This is one subject discussed further in section E.)</p>	<p>29.46 乗用車や家具といった耐久消費財への支出を家計最終消費に含めることに代わる処理は、それらを固定資本形成として扱うことである。その場合、当該固定資産そのものではなく、当該耐久財によって供給される資本サービスとして推計される部分だけが最終消費概念に入ることになる。厳密に言えば、この手続きは、家計サービスを含めるように生産概念を拡張することを意味する（この点は、セクションEでさらに議論するテーマとなる）。</p>
<p>29.47 As a consequence of the changes just considered, the concept of saving would be extended.</p>	<p>29.47 この概念変更の結果として、貯蓄の概念も拡張される。</p>
<p><b>4. Assets and liabilities</b></p>	<p><b>4. 資産と負債</b></p>
<p>29.48 The scope of non-financial assets could be modified as a consequence of extending the concept of production or modifying the borderline between consumption and capital formation, as indicated in the previous paragraphs.</p>	<p>29.48 前段までに示したような、生産概念の拡張あるいは消費と資本形成の境界線の変更が行なわれるとその結果として、非金融資産の範囲も、変更されるだろう。</p>
<p>29.49 The scope of financial assets and liabilities could also be broadened by including contingent assets and liabilities in the classification of financial instruments. Further, alternative rules about the valuation of financial</p>	<p>29.49 金融資産・負債の範囲を、偶発資産・負債（contingent assets and liabilities）を金融手段の分類に含めることによっても、広げることができる。さらに、たとえば、市場価値に代わって公正価値（fair value）推計を使用する</p>

assets may be used, for example using fair value estimates instead of market value.

## 5. Purposes

29.50 Section B describes the functional classifications. In the standard version, headings at a given level are mutually exclusive. For example, teaching in hospitals must be classified as either education or health expenditure but not both. Consequently, for an education or health account, it might be desirable to reclassify a number of transactions. In order to preserve as great a degree of consistency with the central system as possible, any reclassifications should be treated as removing an item from one heading and placing it in another rather than allowing double counting. Double counting would mean that transactions classified by purpose were no longer additive since some of them would appear under two or more headings. However, even without double counting, it should be noted that different satellite accounts, each with a different focus, may not be consistent with respect to other headings. For example, if an education satellite account treats some teaching done in hospitals as education rather than health, the measure of health in that satellite will differ from that in any other satellite where such a displacement has not been made.

## 6. Aggregates

29.51 A number of the complementary or alternative analyses mentioned above may modify the main aggregates as shown in the central framework

ように、金融資産の評価について代替規則を使用することも考えられる。

## 5. 目的

29.50 セクションBでは、機能分類について述べた。SNAの標準的適用では、所定のレベルの表章項目は相互に排他的である。たとえば、病院で行なわれる教育は、教育または保健支出のいずれかに分類され、その両方に分類されるということはない。そのため、教育勘定や保健勘定においては、いくつかの取引を分類替えすることが望ましい場合がある。その際、可能な限り中枢体系との整合性を維持するためには、二重計算を行なうのではなく、分類替えをすべきであり、言い換えれば、問題の取引をある項目から除外し、別の項目に配置するという作業を行なうべきである。実際、二重計算は、目的別に分類された取引のいくつかは、2つまたはそれ以上の見出しに現れるので、もはや加法性がなくなることを意味する。しかし、二重計算がなくても、それぞれのサテライト勘定のもつ焦点は異なるので、サテライト勘定同士の整合性はないことに注意すべきである。たとえば、教育サテライト勘定で、病院で実施される教育が、保健ではなく教育として扱われるのなら、サテライト勘定上の保健の測度は、このような置き換えがなされていない別のサテライトの測度とは異なるものとなる。

## 6. 集計値

29.51 上記の一連の補完的または代替的分析は、中枢体系で示される主要集計量を直接的、間接的に、変更する可能性がある。直接的変更の例としては、自己使

either directly or indirectly. Examples of direct modifications are the increase in output and value added when final consumption of household services for own use is included within the boundary of production, or the increase in fixed capital formation if human capital is considered an economic asset. Other aggregates are indirectly modified: saving in the latter case, disposable income in the former.

29.52 In some types of analysis the objective is to focus on one specific field of concern, such as education or tourism. Changes in some concepts and aggregates of the central framework may be introduced, but this is not the primary intention, nor is it intended to give a different picture of the overall economic process.

### **E. Possible tables for a satellite account**

29.53 The previous section described what variations in the basic concepts, accounting rules and classifications of the SNA could be applied in a satellite account. This section suggests some sorts of tables that it might be useful to compile for a satellite account.

#### **1. Scoping a functionally orientated account**

29.54 The starting point is to decide which products are of interest and which are the industries involved in their production. The resources devoted to the production of the items include not only current costs but also fixed capital used in production. Once the items are produced, the question arises of how

用のための家庭用サービスの最終消費が生産境界内に含まれるとした場合の、産出、付加価値の増加があり、人的資本が経済的資産であるとみなされたならば、固定資本形成の増加がある。その他の集計量も間接的に変更される。後者の場合の貯蓄、前者の場合の可処分所得がそれである。

29.52 分析のタイプによっては、教育や旅行といったようなある特定の関心領域に焦点を合わせる。中枢体系のいくつかの概念と集計値の変更が導入されるであろうが、それは中心的目的ではなく、また、経済プロセス全体の異なる見取り図を与えようと意図するものでもない。

### **E. サテライト勘定について作成すべき表**

29.53 前セクションでは、SNAの基本概念、勘定規則、分類をどのように変化させて、サテライト勘定に適用できるかについて述べた。本セクションでは、サテライト勘定の作成が有用ないくつかの表形式について提案する。

#### **1. 機能志向勘定の範囲画定**

29.54 出発点は、どの生産物に関心があるか、また、どの産業がその生産物の生産に関わっているかを画定することである。当該品目の生産に当てられる資源には、経常費用のみならず、その生産に使用される固定資本も含まれる。生産された品目がどのように使用されるかという問題が生じる。このため、以下の課題

<p>they are used. This leads to requiring information on the following topics:</p> <p>a. A detailed analysis of the supply and use of the products in question;</p> <p>b. Information on the fixed capital used in the production process.</p> <p>29.55 For many items, the units using the products are responsible for bearing the expense of acquiring the product but satellite accounts may frequently be compiled for areas, such as health or education, where there may be an important distinction between who pays for the product and who consumes it.</p> <p>29.56 In addition, for many products of special interest, there may be particular taxes or subsidies associated with their production or use. Taking these two factors together, therefore, in addition to the items above, the following is required:</p> <p>c. An analysis of any transfers associated with either production or use.</p> <p>29.57 It is also useful in many cases to associate non-monetary figures with the monetary ones. This means assembling the following information:</p> <p>d. Information on employment and the availability of assets.</p> <p>29.58 Once these four sets of data are assembled, it should be possible to develop a satellite account that covers the analysis of uses of, or benefits</p>	<p>に関する情報が必要となる。</p> <p>a. 当該生産物に関する供給・使用の詳細な分析</p> <p>b. 生産過程で使用された固定資本に関する情報</p> <p>29.55 多くの品目に関しては、生産物を使用する単位が生産物の取得に関する支出を負担する責任を負うが、誰が生産物の支払をし、誰がそれを消費するかの間に重大な区分がある医療、教育のような分野でサテライト勘定が頻繁に作成されている。</p> <p>29.56 加えて、特に関心がある多くの生産物に対して、その生産や使用に伴う特有の税または補助金があるかもしれない。したがって、すでに述べた a、b の 2 項目に加えて、前段と本段で述べた 2 つの要因を付け加えると、以下の項目が必要となる。</p> <p>c. 生産または使用のいずれかにかかわる移転の分析</p> <p>29.57 また、多くの場合、非貨幣的計数と貨幣的計数とを関連づけることは有益である。そこで、以下の情報をとりまとめることとする。</p> <p>d. 雇用に関する情報と資産の利用可能性に関する情報</p> <p>29.58 このような 4 組のデータがとりまとめられると、当該品目の使用、別の見方をすれば、当該項目に対する支出からもたらされる便益の分析、用いられた</p>
---	---

from, the expenditure on the items, production including the labour and capital employed, transfers and other ways of financing the uses. All of this can be expressed in value terms and, when relevant, in physical quantities.

## 2. Determining the products of interest

29.59 For any field of interest, the starting point is to identify the products specific to this field. It is customary, in the context of a satellite account, to identify these as characteristic products and connected products.

Characteristic products are those that are typical of the field; for instance, for health, characteristic products are health services, public administration services, education and R&D services in health.

529

29.60 The second category, connected goods and services, includes products whose uses are interesting because they are clearly covered by the concept of expenditure in a given field, without being typical, either by nature or because they are classified in broader categories of products. In health, for example, transportation of patients may be considered connected services; also pharmaceutical products and other medical goods, such as spectacles, are very often treated as connected goods and services.

29.61 Together characteristic products and connected products are referred to as specific products.

労働や資本を含む生産の分析、さらに、移転その他、当該使用をどのように賄ったかという方法の分析をカバーするサテライト勘定を開発することが可能となるであろう。これらはすべて金額ベースで表すことができるものであるが、当面の問題と関連を考慮し、物量で表すこともできるだろう。

## 2. 関心の対象となる生産物の決定

29.59 どのような関心分野に対しても、出発点となるのは、当該分野に特に関わりのある生産物の範囲を画定することである。サテライト勘定の文脈では、そうした生産物を特徴的生産物および関連生産物として画定することは通例のことである。特徴的生産物は、このような分野の典型的（代表的）な生産物である。たとえば、保健をテーマとする場合、特徴的生産物には、保健サービス、行政サービス、教育、医療R&Dサービスがある。

29.60 2つ目のカテゴリーである関連財・サービスには、当該関心分野で典型的（代表的）なものであるわけではないが、その性質から、あるいは、生産物カテゴリーを拡大すれば、明らかにそれが当該分野の支出概念に含まれるという理由で、その使用に関心がもたれる生産物が含まれる。たとえば、保健分野では、患者の輸送は関連サービスと見なされるであろうし、また、医薬品、眼鏡等のようなその他の医療用の財は、多くの場合、関連財およびサービスとして扱われる。

29.61 特徴的生産物および関連生産物をあわせて、特定生産物と呼ぶ。

### 3. Measuring production

29.62 For characteristic products, the satellite account should show the way these goods and services are produced, what kinds of producers are involved, what kinds of labour and fixed capital they use and the efficiency of the production process and, hence, of the allocation of resources.

29.63 For connected products, there is no particular interest in their conditions of production because they are not typical of the field of interest. If the conditions of production are important, then the items should be considered characteristic products and not connected products. For example, pharmaceutical products might be considered characteristic in the account for health of a country in the first stages of developing a domestic industry. The precise borderline between characteristic and connected products depends on the economic organization in a given country and the purpose of a satellite account.

### 4. Components of uses/national expenditure

29.64 The components of uses or national expenditure are the following:

1. Consumption of specific goods and services,
2. Capital formation in specific goods and services,
3. Fixed capital formation of characteristic activities in non-specific products,

### 3. 生産の測定

29.62 特徴的生産物に関して、サテライト勘定が示すべきことは、そうした財・サービスの生産方法、関与する生産者の範囲、生産者が使用する労働および固定資本の種類、生産過程ひいては資源配分の効率であろう。

29.63 関連生産物については、当該分野での代表性はないので、生産条件に関する関心は特にない。生産条件が重要であるなら、その品目は、関連生産物でなく、特徴的生産物とみなされるべきである。たとえば、医薬品は、国内産業発展の第一段階では、一国の保健勘定において特徴的生産物とみなされるに違いないであろう。特徴的生産物と関連生産物との間の厳密なボーダーラインは、その国の経済機構とサテライト勘定の目的によって定まる。

### 4. 使用／国民支出の構成要素

29.64 使用／国民支出の構成要素は以下の通り。

1. 特定財・サービスの消費
2. 特定財・サービスの総資本形成
3. 非特定生産物における特徴的活動の固定資本形成



4. Specific current transfers,

5. Specific capital transfers.

Each of these items is discussed below.

#### Consumption

29.65 Item 1 is consumption of specific goods and services. It covers actual final consumption (as defined in the central framework) and intermediate consumption. Market products, products for own final use and non-market products are distinguished and, for the last-named, individual and collective consumption may be shown separately. Intermediate consumption generally has a broader coverage than in the central framework, as the output of the relevant ancillary activities is identified with intra-establishment deliveries being recorded. As a consequence, it covers (actual) intermediate consumption as defined in the central framework and internal intermediate consumption. In some cases, such as transport services, the last component may be important in size. Sometimes, it could be considered that this internal intermediate consumption should be treated as final consumption and added to actual final consumption, as in the use of ancillary education and health services, thus broadening the scope of household actual final consumption. Alternatively, the scope of consumption may be narrowed, if the use of certain services is treated as fixed capital formation in a satellite account instead of intermediate or final consumption as in the central

4. 特定経常移転

5. 特定資本移転

それぞれの項目については、以下で述べる。

#### 消費

29.65 項目1は、特定財・サービスの消費である。これは（中枢体系で定義される）現実最終消費と中間消費とをカバーする。市場生産物、自己最終使用生産物と非市場生産物とを区別し、非市場生産物はさらに個別消費と集合消費とに区別する。一般的に中間消費は中枢体系のそれよりも広いカバレッジになる。なぜなら、関連する付随的活動が事業所内部の引き渡しの記録とともに、事業所内産出とみなされるからである。その結果、中間消費は、中枢体系で定義されるものとしての(現実)中間消費と内部中間消費(internal intermediate consumption)とをカバーすることになる。輸送サービスがそうであるが、場合によっては、後者の構成要素が大きな規模になる可能性がある。ときには、この内部中間消費を最終消費として取り扱い、付随的教育および保健サービスの使用を家計の現実最終消費とすることを考慮されてよい。また、中枢体系では中間消費ないし最終消費として取り扱われる、ある種のサービスの使用が、サテライト勘定で固定資本形成として取り扱われるような場合、逆に消費概念は狭くなる。

<p>framework.</p> <p>Capital formation</p> <p>29.66 Item 2 is capital formation in specific goods and services. Since, item 2 includes changes in inventories, if appropriate, it may cover work-in-progress in specific services. In an account for culture, for example, there may also be acquisition less disposals of valuables.</p> <p>29.67 Item 3, fixed capital formation of characteristic activities in non-specific products and their acquisitions less disposals of non-produced non-financial assets is a bit more complex:</p> <p>a. It does not cover the total fixed capital formation of these activities because that part consisting of specific products is already included in item 2.</p> <p>b. Only the fixed capital formation of activities whose output consists of characteristic goods and services is covered in item 3. (If the exclusion of capital formation of activities whose output consists of connected goods and services proves important, the products and activities in question may have to be redefined to be characteristic.)</p> <p>c. An analysis based on establishments may give a broader coverage than normal because they may cover some secondary activities.</p>	<p>総資本形成</p> <p>29.66 項目2は、特定財・サービスにおける総資本形成である。項目2は、在庫品増加を含むので、必要な場合、特定サービスにおける仕掛品をもカバーする。たとえば、文化に関する勘定では、特定財・サービスにおける貴重品の取得マイナス処分がありうる。</p> <p>29.67 項目3の非特定生産物における特徴的活動の固定資本形成と、非生産非金融資産の取得マイナス処分は少しばかり複雑である。</p> <p>a. こうした活動の固定資本形成合計をすべてカバーするものではない。なぜなら特定生産物からなる部分はすでに項目2に含まれているからである。</p> <p>b. その産出が特徴的財・サービスから成る活動の固定資本形成のみが項目3に含まれる（その産出が関連財・サービスから成る活動の資本形成を除外することが重大な問題を生じることがはっきりすれば、その生産物と当該活動を改めて特徴的と規定しなおさざるを得ないかもしれない）。</p> <p>c. 分析を事業所ベースにすると、通常の場合よりもカバレッジが広いものになる可能性がある。というのは、事業所は若干の副次的活動をカバーしているからである。</p>
--	--

d. Item 3 includes acquisitions less disposals of nonproduced non-financial assets.

#### Transfers

29.68 Items 4 and 5, specific current transfers and specific capital transfers, are the most important components of national expenditure in cases such as social protection or development aid. In these fields, items 1 and 2 refer only to the administrative costs, both current and capital, of the agencies managing social protection or international aid. The core of the expenditure consists of transfers.

29.69 In some situations, there may be subsidies designed to reduce the prices paid by final consumers for certain goods or services, such as food, transport services, or housing services. They are commonly called consumption subsidies. In the central framework, when these goods and services are considered market products, they are included in final consumption at purchasers' prices. In a satellite account there are two options: either consumption (item 1) is valued differently from the central framework in order to include the value of consumption subsidies or consumption is valued as it is in the central framework and specific current transfers (item 4) must include consumption subsidies. Subsidies included in item 4 may also be directed toward reducing the prices of intermediate consumption. Item 4 may also include other subsidies on production.

29.70 In each field a classification of specific transfers has to be established.

d. 項目 3 は非生産非金融資産の取得マイナス処分を含む。

#### 移転

29.68 項目 4 と項目 5、特定経常移転と特定資本移転は、社会的保護あるいは開発援助というようなケースにおいて、国民支出の最も重要な構成要素となる。これらの分野では、項目 1 と項目 2 は、社会的保護あるいは国際援助を管理している機関の経常および資本の双方の管理費用のみを指していることと、支出の中核部分は移転から成っていることに注意する。

29.69 状況によっては、食料、輸送サービス、住宅サービスというようなある種の財・サービスに対して、最終消費者が支払う価格を下落させることを目的として設計された補助金が存在することがある。それは、ふつう消費補助金と呼ばれている。中枢体系においては、こうした財・サービスが市場生産物であると考えられるときは、それらは、購入者価格で最終消費に含まれる。サテライト勘定では、二つのオプションがある。消費（項目 1）に消費補助金の価額を含め、中枢体系と異なる評価を行なうか、あるいは、消費は中枢体系と同様に評価し、特定経常移転（項目 4）に消費補助金を含めるか、のどちらかである。なお、項目 4 に含まれる補助金には、中間消費の価格の下落に充てられるものもあり、項目 4 には、生産に対するその他の補助金も含まれることに注意する。

29.70 それぞれの分野において、特定移転の分類が確定されていなければなら

<p>As it is used for analysing both uses and financing, this classification covers all specific transfers, independently of whether they are counterparts of items 1 to 3 or not.</p> <p>Total uses and national expenditure</p> <p>29.71 The total uses of resident units are the sum of the five components above. From this, current uses financed by the rest of the world are deducted to reach national expenditure. National expenditure is thus equal to total uses of resident units financed by resident units. It is desirable if possible to distinguish between current and capital uses financed by the rest of the world.</p> <p>29.72 National expenditure, as defined above, does not include transactions in financial instruments. However, for certain types of analysis, such as development aid, loans which are given or received at preferential conditions must be accounted for. Benefits or costs resulting from rates of interest lower than the market ones involve implicit transfers as described in chapter 22.</p> <p>29.73 Uses/national expenditure may be shown by type of products and transfers or by type of purpose (programmes). The main emphasis may be put on one or the other of these two alternatives, or they might be used jointly, depending on the field covered or the aim of the analysis pursued. The approach by programme is particularly relevant in the case of environmental protection or social protection.</p>	<p>ない。この分類は、使用と資金供給の双方の分析のために利用されるものなので、移転が項目 1 から 3 に対応するか否かに関係なく、すべての特定移転をカバーする。</p> <p>使用合計と国民支出</p> <p>29.71 居住者単位の使用合計は、上の 5 つの構成要素の和である。ここから、海外から資金供給される経常使用を差し引くと、国民支出となる。したがって、国民支出は、居住者単位が資金供給した居住者単位の使用合計と等しい。可能であれば、海外から資金供給された経常使用と資本使用を区別することは、望ましいことである。</p> <p>29.72 上記で定義された国民支出は、金融手段の取引を含むものではない。しかしながら、開発援助のようなある種の分析については、特別に優遇された条件で与えられたあるいは受領された借款は考慮されなければならない。第22章で述べたように、利子率が市場利子率より低いことから帰結する便益と費用は、暗黙的移転（implicit transfers）である。</p> <p>29.73 使用／国民支出は、生産物および移転のタイプ別に示してもよいし、目的（プログラム）タイプ別に示してもよい。主に強調される点はこれら二つの択一的方法のどちらかに置かれるかもしれないし、あるいは二つの方法が一緒に使用されるかもしれないが、それは対象となる分野や追求される分析目的による。プログラム別のアプローチは、環境保護または社会的保護の場合に特に関係する。</p>
--	---

## 5. Users or beneficiaries

29.74 For users or beneficiaries, the terminology used may differ from one satellite account to another. “Users” is more relevant to tourism or housing for example, “beneficiaries” to social protection or development aid. In both cases, the terms refer to who is using the goods and services or benefitting from the transfers involved.

29.75 At the most aggregated level, the classification of users or beneficiaries is simply a rearrangement of the central framework classification of institutional sectors and types of producers, in which the production and consumption aspects are separated. It may be as follows:

- a. Market producers;
- b. Producers for own final use;
- c. Non-market producers;
- d. Government as a collective consumer;
- e. Households as consumers;
- f. Rest of the world.

## 5. 利用者または受益者

29.74 利用者または受益者に対して使用される用語は、サテライト勘定ごとに異なる可能性がある。「利用者」という言葉は、たとえば、旅行や住宅の場合により適しているし、「受益者」という用語は、社会的保護、開発援助、などにふさわしい。そのどちらの場合においても、利用者ないし受益者という用語は、誰が財・サービスを使用しているか、あるいは誰がそこに含まれる移転からの便益を受け取っているかを表わしている。

29.75 最も集計の進んだレベルでは、利用者／受益者の分類は、生産側面と消費側面だけを他の側面から切り離してはいるものの、中枢体系の制度部門・生産者タイプ分類の組み換えにほかならない。それは、以下に示すとおりである。

- a. 市場生産者
- b. 自己最終使用のための生産者
- c. 非市場生産者
- d. 集合消費者としての政府
- e. 消費者としての家計
- f. 海外

29.76 Households as consumers are the most important type of users or beneficiaries in many satellite accounts. In order to be useful for social analysis and policy, a further breakdown of households is necessary. For this purpose, one of the sorts of subsectoring of households discussed in chapter 24 could be considered.

## 6. Financing

29.77 Because users do not always bear the expenses themselves, it may be desirable to try to analyse the units that ultimately bear the expenses. This is more feasible when the field of interest covers complete institutional units than when it concerns establishments (or units of homogeneous production) covering only part of the output of the whole enterprise.

29.78 One way to approach the question of financing is to first establish what types of financing are used and then identify which sorts of units provide each type of financing. The question of “ultimate” bearer of the cost also needs addressing. Some household consumption is provided by government as social transfers in kind, which in turn is largely financed by taxes received by government from households and enterprises. In one sense, therefore, it could be argued that social transfers in kind are ultimately financed by households and enterprises. Some conventions have to be established about how far back down the financing chain to go to determine the “ultimate”, or perhaps more correctly the indirect, source of financing.

29.79 Another problem that arises is that, except in cases of transactions in

29.76 多くのサテライト勘定において、消費者としての家計は、最も重要なタイプの利用者／受益者である。社会分析および政策に有益とするためには、家計をさらに内訳に分けることが必要である。この目的のため、第24章で述べたような家計の内訳部門分類のいずれかの利用が検討されてよい。

## 6. 資金供給（資金調達）

29.77 使用者が常にその支出を自ら負担しているとは限らないので、最終的に支出を負担している単位についての分析を試みるのが望ましい。これは、関心対象となる分野が、企業の産出全体の一部のみを対象とする事業所（または、同質的生産単位）に向けられる時よりも、制度単位全体を対象とする時の方がより実現可能性が高い。

29.78 資金供給（資金調達）の問題に対するアプローチのひとつは、まず、どのような種類の資金供給(資金調達)が使用されているのかを確定し、その後、それぞれの種類の資金供給（資金調達）についてどの種類の単位がそれを提供しているかを特定することである。また、当該費用の「最終的」負担者の問題にも取り組む必要がある。家計消費の中には、現物社会移転として政府が提供するものもある。これは、その大方が家計や企業から政府が受け取った税金によって資金調達されている。それ故、ある意味で現物社会移転は、最終的に家計および企業によって資金供給されていると言うことが出来る。「最終的な」または、おそらくより正しくは間接的な資金調達源を決定するためには、どのくらい資金調達のつながりをたどるかについて、慣行を確立しなければならない。

29.79 発生するもうひとつの問題は、現物取引の場合を除いて、資金調達の源

<p>kind, there is no necessary link between one source of funding and one type of expenditure. However, it is convenient to pair various types of financing and expenditure to see how far they correspond, as follows:</p> <p>a. Intermediate consumption of market producers compared with revenue from sales;</p> <p>b. Intermediate and final consumption of government compared with taxes;</p> <p>c. Intermediate and final consumption of NPISHs compared with contributions received;</p> <p>d. Final consumption expenditure by households compared with compensation of employees and transfers such as pensions.</p> <p>29.80 Capital formation may be funded in a number of ways; from revenue from sales, from the disposal of assets (including financial assets), from the receipt of a transfer in kind or from borrowing. In the case of capital formation by government, this may be funded by the issue of securities or by capital transfers or loans from the rest of the world.</p> <p>29.81 The source of financing of transfers depends in large part on the field being studied. If social benefits are included, they should be treated as mainly financed by social contributions from other households. Governments will be the provider of transfers in some cases (including subsidies) and the recipient in others (including taxes).</p>	<p>泉と支出の種類との間で必然的な関連付けがないということである。しかし、そのような対応づけがどこまで可能なのかを見るためには、資金調達と支出の様々な態様を組み合わせることが便利である。</p> <p>a. 販売収入と市場生産者の中間消費</p> <p>b. 税と政府の中間および最終消費</p> <p>c. 寄付金の受取と対家計非営利団体の中間および最終消費</p> <p>d. 雇用者報酬や年金などの移転と家計の最終消費支出</p> <p>29.80 資本形成は、多くの方法で資金供給される。販売収入、資産の処分（金融資産の処分を含む）、現物移転の受領または借入等である。政府による資本形成の場合、証券発行または資本移転または海外からの借入によって資金提供される可能性もある。</p> <p>29.81 ほとんどの場合、移転資金の源泉の決定は、研究分野に依存する問題である。もし、これに社会給付が含まれるなら、主に他の家計からの社会負担によって資金調達されたものとして取り扱うべきである。政府も（補助金を含む）いくつかの場合で移転の提供者であり、また（税を含む）その他の場合には受領者となるであろう。</p>
--	---

29.82 In a number of cases, it may be particularly relevant to identify financing from the rest of the world.

### 7. Production and products

29.83 As with key sector accounts, it will almost always be useful to develop a set of supply and use tables for the characteristic and connected products of interest and the producers of the characteristic products. This may be extended to cover the generation of income account also and non-monetary data concerning employment and indicators of output.

### 8. Physical data

29.84 Data measured in physical or other non-monetary units should not be considered a secondary part of a satellite account. They are essential components, both for the information they provide directly and in order to analyse the monetary data adequately.

### F. Examples of satellite accounts

29.85 As explained in the introduction, there are two types of satellite accounts, serving two different functions. The first type, sometimes called an internal satellite, takes the full set of accounting rules and conventions of the SNA but focuses on a particular aspect of interest by moving away from the standard classifications and hierarchies. Examples are tourism, coffee

29.82 場合によっては、海外からの資金調達を特定することは特に重要な問題になりかもしれない。

### 7. 生産と生産物

29.83 キー部門勘定の場合と同様に、特徴的生産物と関連生産物および特徴的生産物の生産者に関する供給・使用表を開発することはほぼ常に有益なことであろう。これは、所得の発生勘定および雇用に関連する非貨幣データや産出の指標をカバーするために拡張して考察されてもよい。

### 8. 物量データ

29.84 物量単位または非金融単位で測定されるデータは、サテライト勘定の副次的部分とは見なされるべきではない。それは、そうしたデータが直接的に提供する情報のため、さらには、金融データを適切に分析するためにも、不可欠なものだからである。

### F. サテライト勘定の事例

29.85 序論で述べたように、2つの異なる機能を有している2種類のサテライト勘定がある。最初の種類のサテライト勘定は、時として内部サテライトと呼ばれ、SNAの勘定規則およびSNA慣行のすべてを取り入れてはいるが、標準的な分類と階層から離れて、関心のある特定の側面に焦点を当てるものである。たとえば、旅行、コーヒー生産、環境保護支出などをテーマとしたサテライト勘定が



production and environmental protection expenditure. The second type, called an external satellite, may add non-economic data or vary some of the accounting conventions or both. It is a particularly suitable way to explore new areas in a research context. An example may be the role of volunteer labour in the economy. Some sets of satellite accounts may include features of both internal and external satellites.

29.86 The boundary between satellite accounts and a straightforward elaboration of the SNA or even with other systems is not clear cut. The links to balance of payments and the international accounts as presented in *BPM6*, government finance statistics as in *GFSM2001* or *MFSM* could all be seen as a form of satellite account. The treatment of NPIs in chapter 23 and the informal sector in chapter 25 are clearly satellite accounts. Even the pension table in chapter 17 could be seen as a form of satellite account, even though its compilation is part of the central guidelines of the SNA.

29.87 In this section, some further satellite accounts are described. The descriptions are brief, being intended to give a flavour of the accounts only; references are given for further information. Four areas in total are described. For two of these, the tourism satellite account and the environmental satellite account, the international manuals are now in their second version. The health satellite account is still in a preliminary version but under active revision. The fourth area covers unpaid household production activities. This has been an area of interest for very many years but the difficulties in determining how to measure unpaid activities has so

内部サテライトの例として考えられる。2つ目の種類は、外部サテライトと呼ばれる非経済データを追加したり、または会計慣行の一部を変更したり、あるいはその双方を行なったりするものである。研究の視点から見ると、新たな領域を開拓するのに、後者は特に適切な方法と言える。たとえば、経済における自発的（ボランティア）労働の役割をテーマとしたものが考えられる。また、サテライト勘定の中には、内部サテライトと外部サテライトとの両方の特徴を備えたものもある。

29.86 サテライト勘定とSNAの直接的な詳細化との境界、あるいはその他の体系との境界について、明瞭な切り分けがなされているわけではない。BPM第6版における国際収支・国際勘定、GFSM2001における政府財政統計、あるいは、MFSM金融統計マニュアルは、すべて、一種のサテライト勘定と見ることができる。第23章のNPIの取り扱い、第25章の非公式（インフォーマル）部門の取り扱いも、明らかにサテライト勘定のものである。第17章の年金関係の表でさえ、たとえその作成がSNAの中核的な基準の一部であったとしても、サテライト勘定と見なすことができるであろう。

29.87 本節は、さらにいくつかのサテライト勘定について述べる。その説明は簡潔で、勘定の大まかなイメージのみを伝えることを意図している。全部で4つの分野について述べる。このうちの2つ、旅行サテライト勘定と環境サテライト勘定に関しては、国際マニュアルがあり、現在その第2版が使用されている。保健サテライト勘定については、準備段階のマニュアルがあるが、現在、改定作業中である。4つ目の分野は、無償家計生産活動である。無償家計生産活動は、長年に渡って、関心の高い領域ではあったが、無償活動の測定方法の決定に困難があり、そのことがこれまで障害となって、作業の進め方に関する国際合意に達することが現在に至るまでできていない。ではあるが、この領域における最近の作

far been a stumbling block in reaching international agreement on how to proceed. Nevertheless, some of the most recent work in this is reviewed for those interested.

29.88 Other satellite accounts have been developed or are under development. Some, such as a satellite investigating productivity across a number of countries reported in *Productivity in the European Union: A Comparative Industry Approach* (EU KLEMS Project, 2003), have been conducted to date as a research exercise. Others, such as accounts for water and forests, have been developed as elaborations of the main environmental satellite account *SEEA* to the point where international guidelines on these are now accepted. Further satellite accounts for agricultural products would be useful for a number of developing countries. Here and elsewhere, as there is agreement on how to compile a new form of satellite account, new international guidelines can be developed. International guidelines on satellite accounts themselves may be subject to revision and may eventually move towards an accepted international standard as is planned for the *SEEA*.

### 1. Tourism satellite accounts

29.89 The tourism satellite account (*TSA*) is a long established satellite account with more than 70 countries having compiled one at some stage. A manual of international guidelines, known as the 2008 *Tourism Satellite Accounts: Recommended Methodological Framework* (Eurostat, Organisation for Economic Co-operation and Development, World Tourism Organization,

業のいくつかを、関心のある向きのために概観する。

29.88 そのほかにも、開発済みのサテライト勘定もあるし、開発中のものもある。たとえば、「欧州連合における生産性：産業比較アプローチ」(Productivity in the European Union: A Comparative Industry Approach) (EU KLEMS プロジェクト、2003) で報告されている、多数国の生産性を調査するサテライトのように、現在まで、研究として実施されているサテライト勘定もいくつかある。その他、主要環境サテライト勘定であるSEEAの詳細版として開発された、水と森林に関する勘定のように、その問題に関して国際的指針が受け入れられている範囲で開発されたサテライト勘定もある。さらに、農産物のサテライト勘定があれば、多くの発展途上国にとって有益なサテライトとなるであろう。様々な分野で、新しい形のサテライト勘定をどのように作成するかということに関して合意があるので、そうした分野では新しい国際指針を開発することができるようになってきている。サテライト勘定自体に関する国際指針も、改定の対象でありえ、SEEAで計画されているように、最終的には、新しい国際的基準について合意形成に向かう方向で動いていくであろう。

### 1. 旅行サテライト勘定

29.89 旅行サテライト勘定 (TSA) は、すでに長い時間を経て確立されたサテライト勘定であり、70カ国以上が何らかの段階での実施経験がある。「2008年 旅行サテライト勘定：方法論的推奨枠組み」(Tourism Satellite Accounts: Recommended Methodological Framework) (EU統計局、経済協力開発機構、世界旅行機構、国際連合、2008) として知られる国際指針のマニュアルは、初

<p>United Nations, 2008) updates the first version of 2000. The coverage of second homes and the activity of meetings and conferences are extensions to the <i>TSA</i> made in the 2008 update.</p> <p>29.90 The goal of the tourism satellite account is to provide the following information:</p> <p>a. Macroeconomic aggregates that describe the size and the economic contribution of tourism such as tourism direct gross value added (TDGVA) and tourism direct gross domestic product (TDGDP), consistent with similar aggregates for the total economy and other productive economic activities and functional areas of interest;</p> <p>b. Detailed data on tourism consumption, a more extended concept associated with the activity of visitors as consumers, and the description of how this demand is met by domestic supply and imports, integrated within tables derived from supply and use tables that can be compiled both at current values and in volume terms;</p> <p>c. Detailed production accounts of the tourism industries, including data on employment linkages with other productive economic activities and gross fixed capital formation;</p> <p>d. A link between economic data and non-monetary information on tourism such as number of trips (or visits), duration of stay, purpose of trip, modes of transport, etc. which are required to specify the characteristics of the</p>	<p>版である2000年版を改定したものである。2008年改定版では、別荘（セカンドハウス）と会合・会議活動がカバーされたことが新しい。</p> <p>29.90 旅行サテライト勘定の目標は、以下の情報を提供することである。</p> <p>a. 旅行直接総付加価値（(TDGVA)、旅行直接国内総生産（TDGDP）のような旅行の規模とその経済的貢献を示すマクロ経済集計値。それらは、一国経済、その他の生産的経済活動および関心対象となる機能分野についての類似の集計値と整合性を持つものでなければならない。</p> <p>b. 消費者としての訪問者の活動と関連するより広範な概念である旅行消費に関する詳細データおよび、その需要が国内供給と輸入によってどのように処理されるかを示すこと。さらに、そうした状況を、供給・使用表（当期価額および数量ベース）と統合した形の表として示すこと。</p> <p>c. 観光諸産業の詳細な生産勘定。その他の生産的経済活動との雇用のつながりおよび総固定資本形成を含む。</p> <p>d. （1回ごとの）旅行（tripsまたは訪問visits）の回数、滞在期間、旅行目的、輸送方法など、経済変数の特徴を特定するのに必要とされる旅行に関する経済データと非貨幣情報との関連付け。</p>
--	--

economic variables.

#### Defining visitors and tourists

29.91 At the centre of the *TSA* is the idea of a visitor. A visitor is defined as someone who is outside their usual environment but not employed by an entity resident in the place he is visiting. The usual environment is not identical with country of residence. It refers to the area within which a person is normally to be found. It includes the area around the home and also the place of work. Thus border workers, although they cross a country boundary, are not visitors. Visitors are therefore a subset of travellers.

29.92 Visitors may be divided into two categories: those that are overnight visitors called tourists and those that are same day visitors called excursionists. Further, it is important to divide tourists according to their country of residence into domestic and external tourists. A resident visiting a country abroad is undertaking outbound tourism; a non-resident visiting the domestic economy is undertaking inbound tourism. The total amount of tourism undertaken by residents, known as national tourism, is the sum of domestic tourism (tourism within the domestic economy undertaken by residents) plus outbound tourism. Internal tourism is the sum of domestic tourism plus inbound tourism.

#### 訪問者と旅行者の定義

29.91 *TSA*の中心には、訪問者 (visitors) の概念がある。訪問者は、日常の環境の外に存在するが、訪問する場所の居住者実体によって雇用されていない人として定義される。この場合、日常の環境とは居住する国と一致するわけではない。それは、個人が日常的に存在する領域をさす。それは、住居や仕事の場所がある領域である。したがって、越境労働者は、国境を超えているわけではあるが、訪問者ではない。訪問者は移動者 (traveler) の部分集合である。

29.92 訪問者 (visitor) は、2つのカテゴリーに分けられる。一泊あるいはそれ以上の宿泊を伴う訪問者を (宿泊) 旅行者 (tourist) と呼び、一日以内の訪問者を日帰り旅行者 (excursionist) と呼ぶ。さらに、旅行者を居住国によって、国内旅行者と海外旅行者に分けることが重要である。海外の国を訪れている居住者である訪問者は、アウトバウンドの旅行を行なっているといい、国内経済を訪れている非居住者である訪問者は、インバウンドの旅行を行なっているという。居住者によって行なわれている旅行の合計量は、国民旅行 (national tourism) と呼ばれるが、それは、国内旅行 (居住者が行う国内経済内での旅行) とアウトバウンド旅行とを合計したものである。インターナル旅行は、国内旅行にインバウンド旅行を加えたものである。

	Within the country	Outside the country	Total
Residents	Domestic tourism	Outbound tourism	National tourism
Non-residents	Inbound tourism		
Total	Internal tourism		

29.93 Tourism is not restricted to activities normally thought of as typical of recreation but includes all activities undertaken by the tourist. Travelling for business or for education or training is included. The purpose of the tourist's visit is categorized according to whether it is personal or business and professional. The personal heading is further divided into eight categories: holidays, leisure and recreation; visiting friends and relatives; education and training; health and medical care; religion or pilgrimages; shopping; transit and other.

#### Definition and scope of tourism expenditure

29.94 Tourism expenditure is defined as the amount paid for the acquisition of consumption goods and services as well as valuables for own use or to give away after or during tourism trips. It includes expenditures by visitors themselves as well as expenses that are paid for or reimbursed by others.

#### Definition and scope of tourism consumption

	国内で	国外で	合計
居住者	国内旅行	アウトバウンド旅行	国民旅行
非居住者	インバウンド旅行		
合計	インターナル旅行		

29.93 旅行は、通常、レクリエーションの典型例と考えられる活動（すなわち、いわゆる観光一訳者）に限定されるわけではなく、旅行者が行なうすべての活動が含まれる。業務旅行、教育旅行あるいは研修旅行がこれに含まれる。また、旅行者の訪問の目的は、個人的か、業務かあるいは専門的かによって区分される。さらに、個人的目的の項は、8つのカテゴリーに細分される。つまり、休暇、娯楽とレクリエーション、友人や親戚の訪問、教育と研修、保健と医療、宗教または巡礼、買い物、トランジットおよびその他である。

#### 旅行支出の定義と範囲

29.94 旅行支出は、自己使用のため、あるいは、旅行期間中、あるいは後で人にあげるために消費財・サービスや貴重品に支払われた額として定義される。それは、訪問者自身によって支払われた支出とともに、他の単位によって支払われたり、払い戻されたりした支出を含む。

#### 旅行消費の定義と範囲

<p>29.95 The concept of tourism consumption goes beyond that of tourism expenditure in that it also includes services associated with occasional accommodation on own account, tourism social transfers in kind and other imputed consumption. While information on tourism expenditure can be obtained by surveys of tourists, the adjustments to tourism consumption have to be estimated from other sources.</p> <p>29.96 Tourism consumption can be characterized according to where the tourism takes place and whether the tourist is a resident or non-resident in a manner similar to that already described for tourism.</p> <p>Characteristic products</p> <p>29.97 The consumption products considered by the <i>TSA</i> are divided into tourism characteristic products and other consumption products. Tourism characteristic products are further subdivided into internationally comparable tourism characteristic products and country specific tourism characteristic products. The <i>TSA</i> manual includes a list of the first. Other consumption products are divided between tourism connected products and non-tourism related products. Non-consumption products include all products that do not constitute consumption goods and services. These include valuables, tourism gross fixed capital formation and collective consumption. A list of 12 classifications of products and activities characteristic of tourism are given in the <i>TSA</i> manual.</p>	<p>29.95 旅行消費の概念は、それが自己勘定の臨時の住居・宿泊サービス、現物旅行社会移転、その他の帰属消費が含まれるという点で旅行支出の概念より広い。旅行支出に関する情報は、旅行者を対象とした調査によって取得可能であるが、旅行消費への調整は、その他の情報源から推計しなければならない。</p> <p>29.96 旅行消費は、旅行そのものと同様に、旅行がどこで行なわれるか、当該旅行者が居住者であるかまたは非居住者であるかどうかによって特徴付けられる。</p> <p>特徴的生産物</p> <p>29.97 TSAの検討対象となる消費生産物は、特徴的旅行生産物とその他の消費生産物に分けられる。特徴的旅行生産物はさらに、国際的に統一された特徴的旅行生産物と、各国特有の特徴的旅行生産物という二つの内訳に分けられる。TSAマニュアルには、前者のリストが含まれている。また、その他の消費生産物には、旅行関連生産物と非旅行関連生産物に分けられる。非消費生産物には、消費財・サービスでないすべての生産物が含まれる。これには、貴重品、旅行総固定資本形成と集合的消費が含まれる。また、旅行に特徴的な生産物・活動の12分類リストは、TSAマニュアルに記載されている。</p>
---	--

<p>Tourism industries</p> <p>29.98 A tourism industry represents the grouping of those establishments whose main activity corresponds to a characteristic product. Tourism industries cover accommodation for visitors, the food and beverage serving industry, railway, road, water and air passenger transport, transport equipment rental, travel agencies and other reservation service industries, the cultural industry, the sports and recreational industry, the retail trade of country specific tourism characteristic goods and country specific tourism characteristic industries.</p> <p><b>Table 29.1: Table 6 from the Tourism Satellite Accounts</b></p>	<p>旅行産業</p> <p>29.98 旅行産業は、その主な活動が、特徴的生産物のいずれかに対応している事業所をグループとしてまとめたものである。旅行産業に含まれるのは、訪問者の宿泊施設、飲食サービス業、鉄道・道路・水運・航空による旅客輸送、運輸機器賃貸業、旅行代理店、その他の予約サービス業、文化産業、スポーツ・レクリエーションサービス業、各国特有の特徴的生産物のうち財の小売業、各国特有の特徴的旅行産業である。</p> <p><b>表29.1：旅行サテライト勘定による表6</b></p>
--	---





<p>29.99 Based on this information a full set of <i>TSA</i> accounts consisting of 10 tables can be compiled. The first three consist of tourism expenditure. Table 4 shows a breakdown between domestic and inbound tourism and the adjustments that need to be made to move from tourism expenditure to tourism consumption. Table 5 shows the supply of the tourism industry. Table 6 is the heart of the <i>TSA</i> and shows the main aggregates derived; the aggregates are listed below. Table 7 covers employment. Tables 8 and 9 cover fixed capital and collective consumption. Table 10 covers non-monetary information.</p> <p>Main aggregates</p> <p>29.100 The following aggregates are taken to be a set of relevant indicators of the size of tourism in an economy. They include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Internal tourism expenditure;</li> <li>b. Internal tourism consumption;</li> <li>c. Gross value added of the tourism industry (GVATI);</li> <li>d. Tourism direct gross value added (TDGVA);</li> <li>e. Tourism direct gross domestic product (TDGDP).</li> </ul> <p>29.101 The derivation of these items is shown in table 6 of the <i>TSA</i> manual</p>	<p>29.99 この情報に基づいて、10の表から成るTSA勘定のすべてを作成することが可能である。最初の3つは旅行支出についてのものである。表4は、国内旅行とインバウンド旅行の区分を示し、また旅行支出概念から旅行消費概念へ移行するために必要な調整を示す。表5は、旅行産業の供給について表している。表6は、TSAの中心で、導出された主要な集計値が以下に示すように表章される。表7は、雇用についての表である。表8、表9は、固定資本および集合的消費をカバーする。表10は、非貨幣情報を表章する。</p> <p>主要集計値</p> <p>29.100 以下の集計値は、一国経済における旅行の規模に関係する一連の指標とみなされる。以下のものが含まれる。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. インターナル旅行支出</li> <li>b. インターナル旅行消費</li> <li>c. 旅行産業の総付加価値 (GVATI)</li> <li>d. 旅行直接総付加価値 (TDGVA)</li> <li>e. 旅行直接国内総生産 (TDGDP)</li> </ul> <p>29.101 これらの項目の導出方法については、表29.1として本章に収載した、</p>
--	--

which is included as table 28.1.

## 2. Environmental accounting

29.102 Environmental accounts aim to reflect within a framework based on the SNA the impacts of using (and sometimes using up) natural resources and the generation of residuals that pollute the air and water. They also identify specific activities undertaken to prevent or combat the environmental impacts of human activity.

29.103 An interim version of *SEEA*, the satellite for Integrated Environmental and Economic Accounts was published in 1993. An updated version was released in 2003. Work is in hand to revise this further with a view to publication in 2012. The goals of the *SEEA* are to assist in:

- a. encouraging the adoption of standard classifications in environmental statistics, which extends the value and relevance of existing environmental information;
- b. bringing a new dimension to environmental statistics by applying the economic accounting traditions linking stocks and flows;
- c. providing a link with the economic information contained within the traditional economic accounts, leading to improvements in the reliability and coherence of both sets of information;

TSAマニュアルの表6で示されている。

## 2. 環境会計

29.102 環境勘定は、自然資源の使用（そして時として枯渇）や空気や水を汚染する残渣物（residuals）の生成による影響について、SNAに基づいた枠組みの中で反映させることを目的とする。また、それは人間の活動による環境への影響を予防し、また、それに立ち向かうために実施する活動を特定する。

29.103 SEEAの暫定版である『環境・経済統合勘定』（Satellite for Integrated Environmental and Economic Accounts）は、1993年に出版され、この改定版は2003年に出版された。2012年の出版を目指して、これをさらに改定するための作業が当面残されている。SEEAの目標は、以下を支援することである。

- a. 既存の環境情報に付加価値をつけ問題関連性を高めるように、環境統計に標準分類を取り入れるべきこと。
- b. スtockとフローとのリンクを提供するという経済会計の伝統を適用することによって、環境統計に新たな次元をもたらすこと。
- c. 伝統的な経済勘定内に含まれる経済情報との関係をもたせ、環境と経済双方の情報の首尾一貫性と信頼性を改善すること。

<p>d. identifying use and ownership and hence responsibility for environmental impacts;</p> <p>e. encouraging the development of comprehensive and consistent data sets over time;</p> <p>f. facilitating international comparisons.</p> <p>29.104 As with the SNA, the <i>SEEA</i> accounts provide a scorekeeping function from which key indicators can be derived and a management function in that they can be used in the analysis of policy options. The accounts provide a sound basis for the calculation of measures which may already be included in sets of sustainable development indicators, but they may also be used to develop new indicators, such as environmentally adjusted macroaggregates which would not otherwise be available.</p> <p>The different parts of the <i>SEEA</i></p> <p>29.105 The <i>SEEA</i> should be seen as a satellite account to the SNA with features of both internal and external satellites. The full system consists of three main sections, two of which can be implemented more or less independently and a third which is designed to integrate the first two with each other and with the SNA. The three sections consist of:</p> <p>a. An extended form of supply and use tables capable of incorporating physical data alone or in addition to monetary data;</p>	<p>d. 使用と所有権を特定し、そうすることによって、環境への影響に対する責任を特定すること。</p> <p>e. 包括的でありかつ一貫性をもった経時的データセットの開発。</p> <p>f. 国際比較可能性の促進。</p> <p>29.104 SNAと同様、SEEA勘定には、記録機能があり、その機能によって、主要指標を導出することができる。また、SEEA勘定は、政策的選択肢を分析するために利用できるという点では、管理機能を提供しているといえる。さらに、SEEA勘定は、持続可能な開発のための指標群に既に含まれている各測度の計算に対するしっかりした基盤を提供するものでもあるが、他の場所では入手できない環境調整済みマクロ集計量のような新たな指標を開発するために使用することもできる。</p> <p>SEEAを構成する諸部分</p> <p>29.105 SEEAは、内部サテライトと外部サテライトの双方の特性をともにもつ、SNAに対するサテライト勘定として理解されるべきである。SEEA体系全体は、3つの主要部分から構成されるが、そのうちの2つは、多かれ少なかれ独自に実施することができ、3つめは、最初の2つを相互に統合するものであり、またSNAとの統合をも目指して設計されたものでもある。その3つの構成部分は以下から成る。</p> <p>a. 物量データのみ、あるいは、貨幣データに加えて、それを組み入れることが</p>
--	---

<p>b. Elaborations of parts of the central framework of the SNA with some extensions; and</p> <p>c. Consideration of extending the SNA to allow the effects of depletion and degradation to impact the macroaggregates such as GDP.</p> <p>Physical and hybrid supply and use tables</p> <p>29.106 Four different types of flows are distinguished in the <i>SEEA</i>.</p> <p>a. <b>Products</b> are goods and services produced within the economic sphere and used within it, including flows of goods and services between the national economy and the rest of the world.</p> <p>b. <b>Natural resources</b> cover mineral and energy resources, soil, water and biological resources.</p> <p>c. <b>Ecosystem inputs</b> cover air and the gases necessary for combustion and the water to sustain life.</p> <p>d. <b>Residuals</b> are the unintended and undesired outputs from the economy which have zero price and may be recycled or discharged into the environment. “Residuals” is the single word used to cover solid waste, effluents (discharges to water) and emissions (discharges to air).</p>	<p>できる供給・使用表の拡張形式。</p> <p>b. SNAの中核体系の一部の精緻化。何らかの拡張を伴う。</p> <p>c. 自然資源の減耗と劣化がGDPのようなマクロ集計値に影響を及ぼしうるように、SNAを拡張するための考察。</p> <p>物量供給・使用表およびハイブリッド供給・使用表</p> <p>29.106 SEEAでは、4つの異なった形態のフローが識別される。</p> <p>a. <b>生産物</b>とは、経済圏（economic sphere）内で生産、使用される財・サービス。自国経済と海外との間の財・サービスのフローを含む。</p> <p>b. <b>自然資源</b>は、鉱物およびエネルギー資源、土壌、水、生物資源を含む。</p> <p>c. <b>生態系投入</b>（ecosystem inputs）は、燃焼に必要な空気やガス、生命を維持するための水を含む。</p> <p>d. <b>残渣物</b>（residuals）とは、経済からもたらされる、意図されないあるいは望まれない産出である。価格はゼロであり、リサイクルされるかもしれないが、環境に排出される可能性もある。「残渣物」は、固形廃棄物（solid waste）、廃水（effluents、水への排出）、放出（emission、空気への排出）をカバーす</p>
--	---

<p>29.107 The first set of environmental accounts consists of a link to environmental statistics formed by structuring physical environmental data in a supply and use or input-output framework. Physical flow accounts consist of merging accounts for products, natural resources, ecosystem inputs and residuals, each account being expressed in terms of supply to the economy and use by the economy. Purely physical accounts can show the relative importance of different economic activities in terms of their effect on the environment.</p> <p>29.108 However, the power of this approach comes from being able to draw parallels between the physical and monetary flows to compare and contrast this environmental importance with the corresponding importance of the activities in economic terms. The hybrid supply and use or input-output tables superimpose monetary values for products on their physical equivalents and add the balancing item of value added. Hybrid input-output tables have been successfully used to explore environmental themes such as greenhouse effects or solid waste. Examples can be found in the <i>SEEA</i> manual.</p> <p>29.109 An example of a hybrid <i>SEEA</i> input-output table is given in table</p> <p><b>Table 29.2: Example of a hybrid supply and use table from the SEEA</b></p>	<p>るために使用するただひとつの用語である。</p> <p>29.107 環境勘定の第一のセットは、供給・使用表あるいは投入産出表の枠組みの中で物量環境データを組み立てることによって形成される、環境統計との関係を示す諸勘定からなる。物量フロー勘定は、経済への供給、経済による使用の観点から表現された、生産物、自然資源、生態系投入、残渣物のそれぞれに関する勘定をあわせた勘定である。純粋な物量勘定によって、環境に与える影響という点から、様々な経済活動の相対的重要性を示すことができる。</p> <p>29.108 しかしながら、こうした物量データによるアプローチの力は、物量フローと貨幣フローとを平行して表章することにより、問題の環境上の重要性と経済的観点から見たその重要性とを比較、対比することができるようになるということである。ハイブリッド供給・使用表またはハイブリッド投入産出表では、生産物の貨幣価値額がその物質的対応物とともに示され、さらに、付加価値バランス項目が付け加えられる。ハイブリッド投入産出表は、温室効果の問題や固形廃棄物の問題といった環境問題を調査、研究するために成功裡に利用されてきた。そうした事例については、<i>SEEA</i>マニュアルで見ることが出来る。</p> <p>29.109 ハイブリッド<i>SEEA</i>投入産出表の例は、表29.2で示される。</p> <p><b>表29.2 : SEEAによるハイブリッド供給・使用表の例</b></p>
--	--

10. 国内向け									
Economy									
1. 生産物									
2. 産業									
3. 消費									
4. 資本									
5. ROW (生産物)									
付加価値									
1. 国内総産									
2. 国内総消費									
3. 国内総投資									
4. 国内総貯蓄									
5. 国内総負債									
6. 国内総資産									
7. 国内総純資産									
8. 国内総純負債									
9. 国内総純資産									
10. 国内総純負債									
11. 国内総純資産									
12. 国内総純負債									
13. 国内総純資産									
14. 国内総純負債									
15. 国内総純資産									
16. 国内総純負債									
17. 国内総純資産									
18. 国内総純負債									
19. 国内総純資産									
20. 国内総純負債									
21. 国内総純資産									
22. 国内総純負債									
23. 国内総純資産									
24. 国内総純負債									
25. 国内総純資産									
26. 国内総純負債									
27. 国内総純資産									
28. 国内総純負債									
29. 国内総純資産									
30. 国内総純負債									
31. 国内総純資産									
32. 国内総純負債									
33. 国内総純資産									
34. 国内総純負債									
35. 国内総純資産									
36. 国内総純負債									
37. 国内総純資産									
38. 国内総純負債									
39. 国内総純資産									
40. 国内総純負債									
41. 国内総純資産									
42. 国内総純負債									
43. 国内総純資産									
44. 国内総純負債									
45. 国内総純資産									
46. 国内総純負債									
47. 国内総純資産									
48. 国内総純負債									
49. 国内総純資産									
50. 国内総純負債									
51. 国内総純資産									
52. 国内総純負債									
53. 国内総純資産									
54. 国内総純負債									
55. 国内総純資産									
56. 国内総純負債									
57. 国内総純資産									
58. 国内総純負債									
59. 国内総純資産									
60. 国内総純負債									
61. 国内総純資産									
62. 国内総純負債									
63. 国内総純資産									
64. 国内総純負債									
65. 国内総純資産									
66. 国内総純負債									
67. 国内総純資産									
68. 国内総純負債									
69. 国内総純資産									
70. 国内総純負債									
71. 国内総純資産									
72. 国内総純負債									
73. 国内総純資産									
74. 国内総純負債									
75. 国内総純資産									
76. 国内総純負債									
77. 国内総純資産									
78. 国内総純負債									
79. 国内総純資産									
80. 国内総純負債									
81. 国内総純資産									
82. 国内総純負債									
83. 国内総純資産									
84. 国内総純負債									
85. 国内総純資産									
86. 国内総純負債									
87. 国内総純資産									
88. 国内総純負債									
89. 国内総純資産									
90. 国内総純負債									
91. 国内総純資産									
92. 国内総純負債									
93. 国内総純資産									
94. 国内総純負債									
95. 国内総純資産									
96. 国内総純負債									
97. 国内総純資産									
98. 国内総純負債									
99. 国内総純資産									
100. 国内総純負債									
101. 国内総純資産									
102. 国内総純負債									
103. 国内総純資産									
104. 国内総純負債									
105. 国内総純資産									
106. 国内総純負債									
107. 国内総純資産									
108. 国内総純負債									
109. 国内総純資産									
110. 国内総純負債									
111. 国内総純資産									
112. 国内総純負債									
113. 国内総純資産									
114. 国内総純負債									
115. 国内総純資産									
116. 国内総純負債									
117. 国内総純資産									
118. 国内総純負債									
119. 国内総純資産									
120. 国内総純負債									
121. 国内総純資産									
122. 国内総純負債									
123. 国内総純資産									
124. 国内総純負債									
125. 国内総純資産									
126. 国内総純負債									
127. 国内総純資産									
128. 国内総純負債									
129. 国内総純資産									
130. 国内総純負債									
131. 国内総純資産									
132. 国内総純負債									
133. 国内総純資産									
134. 国内総純負債									
135. 国内総純資産									
136. 国内総純負債									
137. 国内総純資産									
138. 国内総純負債									
139. 国内総純資産									
140. 国内総純負債									
141. 国内総純資産									
142. 国内総純負債									
143. 国内総純資産									
144. 国内総純負債									
145. 国内総純資産									
146. 国内総純負債									
147. 国内総純資産									
148. 国内総純負債									
149. 国内総純資産									
150. 国内総純負債									
151. 国内総純資産									
152. 国内総純負債									
153. 国内総純資産									
154. 国内総純負債									
155. 国内総純資産									
156. 国内総純負債									
157. 国内総純資産									
158. 国内総純負債									
159. 国内総純資産									
160. 国内総純負債									
161. 国内総純資産									
162. 国内総純負債									
163. 国内総純資産									
164. 国内総純負債									
165. 国内総純資産									
166. 国内総純負債									
167. 国内総純資産									
168. 国内総純負債									
169. 国内総純資産									
170. 国内総純負債									
171. 国内総純資産									
172. 国内総純負債									
173. 国内総純資産									
174. 国内総純負債									
175. 国内総純資産									
176. 国内総純負債									
177. 国内総純資産									
178. 国内総純負債									
179. 国内総純資産									
180. 国内総純負債									
181. 国内総純資産									
182. 国内総純負債									
183. 国内総純資産									
184. 国内総純負債									
185. 国内総純資産									
186. 国内総純負債									
187. 国内総純資産									
188. 国内総純負債									
189. 国内総純資産									
190. 国内総純負債									
191. 国内総純資産									
192. 国内総純負債									
193. 国内総純資産									
194. 国内総純負債									
195. 国内総純資産									
196. 国内総純負債									
197. 国内総純資産									
198. 国内総純負債									
199. 国内総純資産									
200. 国内総純負債									

国際データ (イタリクダ) 10 億ユーロ単位 (正体) 100 万トン									
Economy									
1. 生産物									
2. 産業									
3. 消費									
4. 資本									
5. ROW (生産物)									
付加価値									
1. 国内総産									
2. 国内総消費									
3. 国内総投資									
4. 国内総貯蓄									
5. 国内総負債									
6. 国内総資産									
7. ROW 起源									
8. 国内総産									
9. ROW 起源									
10. 国内総産									
11. ROW 起源									
供給部合計									

国際データ (イタリクダ) 10 億ユーロ単位 (正体) 100 万トン									
Economy									
1. 生産物									
2. 産業									
3. 消費									
4. 資本									
5. ROW (生産物)									
付加価値									
1. 国内総産									
2. 国内総消費									
3. 国内総投資									
4. 国内総貯蓄									
5. 国内総負債									
6. 国内総資産									
7. ROW 起源									
8. 国内総産									
9. ROW 起源									
10. 国内総産									
11. ROW 起源									
供給部合計									

<p><b>Identifying environmental aspects of the central framework</b></p> <p>29.110 The second strand of the accounting system is to identify precisely those monetary transactions in the SNA that are directly related to the environment. In terms of flows, this concerns environmental taxes, property income and property rights, and environmental protection, natural resource use and management expenditure.</p> <p><i>Environmental taxes, property income and property rights</i></p> <p>29.111 An environmental tax is one whose tax base is a physical unit (or proxy of it) that has a proven specific negative impact on the environment. Four types of taxes can be considered to be environmental; energy taxes, transport taxes, pollution taxes and resource taxes. As elsewhere in the SNA, care has to be taken to distinguish between taxes and fees for a service. Landfill charges, for example, may fall in the latter category even though levied by government.</p> <p>29.112 Resource rent on natural assets is shown in the SNA as property income when paid to another unit. As shown in chapter 20, however, it is possible to identify the element of operating surplus corresponding to the resource rent on a natural asset used by the owner also.</p> <p>29.113 Another aspect of importance for the use of natural resources is the question of permits to use these over an extended period, as discussed in chapter 17. Permits may relate to extraction of natural resources or the use</p>	<p><b>中枢体系に含まれる環境側面の特定</b></p> <p>29.110 勘定体系の2番目の要素は、SNAに含まれる貨幣取引のうち、環境に直接関係があるものを正確に特定することである。フローとしては、環境税、財産所得と財産権、そして環境保護、自然資源の使用、自然資源管理支出が挙げられる。</p> <p>環境税、財産所得、財産権</p> <p>29.111 環境税は その課税ベースが、環境に対して負の影響を与えることが明らかでない特定の物質単位（またはその代理）である。4種類の税、つまり、エネルギー税、輸送税、汚染税、資源税が環境税として考えられる。SNAのほかの部分と同様に、税とサービスに対する料金とを区別するよう注意しなければならない。たとえば、ごみの埋立処理料金は政府によって課されているが、後者のカテゴリーに記録する。</p> <p>29.112 SNAでは、自然資産に関する資源使用レントが別の単位に支払われる時には、財産所得として示される。しかしながら、第20章で示されたように、営業余剰のうち、所有者によっても使用された自然資産に関する資源使用レントに対応する要素を特定することが可能である。</p> <p>29.113 自然資源の使用について、重要性を持つもうひとつの側面は、第17章で述べたような、一定期間について自然資源を使用するための許可証の問題である。許可証は、自然資源の採取に対するものであるかもしれないし、シンクとし</p>
---	---

<p>of them as a sink.</p> <p><i>A set of accounts for environmental protection expenditure</i></p> <p>29.114 A set of environmental protection accounts can be compiled using fairly standard satellite account techniques according to the following steps:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Relevant ancillary activities should be treated as secondary products;</li> <li>b. A set of characteristic products should be identified;</li> <li>c. Transfers specific to environmental protection need to be identified;</li> <li>d. National expenditure on environmental protection can be calculated;</li> <li>e. The sectors financing the expenditure can be identified.</li> </ul> <p>29.115 All these steps are described in detail in the <i>SEEA</i> manual. There is discussion there also on a set of characteristic products identified as the “environment industry” for comparable international use. An example of an environmental protection expenditure account is shown in table 29.3.</p> <p>Asset accounts</p> <p>29.116 For stocks and changes in stocks, the asset accounts described in chapter 11 are used for natural resources, in both value terms and physical</p>	<p>てのその使用に関するものであるかもしれない。</p> <p>環境保護支出勘定</p> <p>29.114 環境保護勘定は、以下のような手続きに沿って、標準的なサテライト勘定技術を使用して作成することができる。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. 関連する付随的活動を副次的生産物として扱う。</li> <li>b. 特徴的生産物を特定する。</li> <li>c. 環境保護に関する特定移転を同定する必要がある。</li> <li>d. 環境保護国民支出を計算することができる。</li> <li>e. 当該支出に資金供給した部門を特定する。</li> </ul> <p>29.115 上記の手続きについては、<i>SEEA</i>マニュアルに詳述されている。同マニュアルでは、国際的に比較可能な形で利用するために「環境産業」として特定される特徴的生産物に関する議論についても紙幅が割かれている。環境保護支出勘定の例は表29.3で示される。</p> <p>資産勘定</p> <p>29.116 スtockおよびStockの変動に関しては、第11章で述べた資産勘定の枠組みが、金額タームおよび物量単位の双方で、自然資源に対しても適用され</p>
---	--



units. In the *SEEA*, asset accounts may be compiled in physical terms for natural resources that have no monetary value and thus do not appear within the SNA asset boundary. For resources such as air and water that may not have a monetary value, nor even a stock value, accounts of changes in physical units may still be useful.

#### Integrating environmental adjustments in the flow accounts

29.117 The third and last main section of the *SEEA* is the external part of the satellite account. It relaxes the constraint which has been respected in the accounts described so far not to make any fundamental change to the SNA. The idea is simple, to convert hybrid tables to fully monetized tables by placing monetary values on those flows below and to the right of a hybrid table which have so far been expressed in physical terms only. However, although the idea is simple, implementing it is not. This part of the *SEEA* is more experimental and consensus on proposals made so far has not been reached.

#### *Depletion*

29.118 Valuing inputs into the economic system is the first and easier step. Since these inputs are incorporated into products which are sold in the market place, in principle it is possible to use direct means to assign a value for them based on market principles. Even within the SNA, such valuations are sometimes made though the results are placed in the other changes in assets account rather than in the flow accounts. Thus another way of looking

る。SEEAでは、貨幣価値が存在せず、したがって、SNA資産境界内には表れることのない自然資源に対しても、物量タームの資産勘定が作成される可能性がある。空気、水、など、貨幣価値がなく、またストック値さえもない資源に対してすら、物量単位の変動の勘定はいぜん有効でありうる。

#### フロー勘定における環境調整の統合

29.117 SEEAの3番目で最後の主要部分は、外部サテライト勘定部分である。これまでに述べてきた勘定では、SNAを基本的に変更しないとする制約があったが、この部分では、その制約を緩和する。考え方は簡潔で、これまで物量単位だけで表示されてきたハイブリッド表の右下部を、貨幣価値を設定することによって、完全に貨幣化された表に転換する。さらにこれまで物質の単位のみで表示されてきたハイブリッド表を右側にする。しかしながら、このアイディアは簡潔であるけれども、実施するのは簡単でない。SEEAのこの部分は、実験的なものであり、これまでなされてきた諸提案に対する意見の一致は見られていない。

#### 枯渇

29.118 経済体系への（環境）投入を評価することは、最初になされるべき比較的単純な作業である。このような投入は、市場で販売される生産物に組み込まれているので、原則的に、市場原理に基づいてそれに価値を帰属させるために直接的手段を用いることが可能である。SNA体系内部でも、このような評価がなされることがある。しかし、その結果は、フロー勘定ではなくその他の資産変動勘定に計上される。このことから考えられるように、体系への環境投入の使用を組

at the process of incorporating the use of environmental inputs into the system is to relocate some of the other changes in assets items into the accounts portraying transactions. In particular, if an environmental resource is not being used sustainably, an alternative measure of income allowing for the consumption of natural capital as well as consumption of fixed capital may be considered to take account of the depletion of natural resources.

### Defensive expenditure

Table 29.3: Example of a combined supply and use table for environmental protection goods and services

Table 5.6 Combined supply and use table for environmental protection goods and services

Million currency units

	Government services	Specialist services	Ancillary services	Cleaner-connected products	Non-environmental protection goods and services	Total	Government producers of environment services	Specialist producers of environment services	Ancillary producers of environment services	Producers of cleaner connected products	Other producers	Total intermediate consumption	Government consumption	Household consumption	Capital formation	Exports	Total
Government services												0	1 800	1 320			3 120
Specialist services							1 500				3 400	4 900		1 650	100		6 650
Ancillary services								4 000				4 000					4 000
Cleaner-connected products							400				200	600		600			1 200
Non-environmental protection goods and services							2 000	1 100	1 000	300	*	*					*
<b>Total</b>							<b>3 000</b>	<b>3 000</b>	<b>1 000</b>	<b>800</b>	*	*	<b>1 800</b>	<b>3 670</b>			*
Government producers	3 000						3 000										3 000
Specialist producers		6 500						6 500									6 500
Ancillary production			4 000					4 000									4 000
Producers of cleaner-connected products				1 000				1 000									1 000
Other producers	0	0	0	0													*
<b>Total output</b>																	
Compensation of employees							600	2 000	2 000	500	*	*					*
Consumption of fixed capital							400	1 000	1 000	200	*	*					*
Taxes on production less subsidies on production							0	0	0		*	*					*
Net operation surplus							0	500	0		*	*					*
<b>Output at basic prices</b>	<b>3 000</b>	<b>6 500</b>	<b>4 000</b>	<b>1 000</b>			<b>3 000</b>	<b>6 500</b>	<b>4 000</b>	<b>1 000</b>	*	*					*
Imports																	50
Taxes and margins		120	150		150												150
<b>Output at purchasers' prices</b>	<b>3 120</b>	<b>6 650</b>	<b>4 000</b>	<b>1 200</b>													*
Gross fixed capital formation							1 100	1 000	2 500	1 500	*	*					*
Capital stock							7 000	15 000	12 000	10 400	*	*					*
Labour input							4 000	10 000	8 500	5 000	*	*					*

29.119 Some actions are already taken to limit residuals generation or to

み込む過程を見るもうひとつの方法は、資産項目のその他の変動を、取引を示す勘定に配置し直すことである。特に、もし環境資源が持続可能性を維持する方法で使用されていないならば、自然資源の枯渇を斟酌できるように固定資本減耗とともに自然資本減耗を考慮した、代替的所得測度が検討されてよい。

### 防衛的支出

表29.3：環境保護財・サービスに対する結合供給・使用表の例

表5.6：環境保護財・サービスに対する結合供給・使用表

通貨単位百万

	政府サービス	専門家サービス	付随的サービス	洗浄／関連生産物	非環境保護財・サービス	合計	環境保護財・サービスの生産者	専門家のサービスの生産者	付随的サービスの生産者	洗浄／関連生産物の生産者	その他の生産者	中間消費合計	政府の消費	家計の消費	資本形成	輸出	合計
政府サービス												0	1 800	1 320			3 120
専門家サービス							1 500				3 400	4 900		1 650	100		6 650
付随的サービス								4 000				4 000					4 000
洗浄／関連生産物							400				200	600		600			1 200
非環境保護財・サービス							2 000	1 100	1 000	300	*	*					*
<b>Total</b>							<b>3 000</b>	<b>3 000</b>	<b>1 000</b>	<b>800</b>	*	*	<b>1 800</b>	<b>3 670</b>			*
政府生産者	3 000						3 000										3 000
専門家生産者		6 500						6 500									6 500
付随的生産者			4 000					4 000									4 000
洗浄／関連生産物の生産者				1 000				1 000									1 000
その他の生産者	0	0	0	0													*
<b>産出額合計</b>																	
総生産者報酬							600	2 000	2 000	500	*	*					*
固定資本減耗							400	1 000	1 000	200	*	*					*
生産に課される税マイナス生産に対する補助金							0	0	0		*	*					*
純営業余剰							0	500	0		*	*					*
<b>基本価格表示の産出額</b>	<b>3 000</b>	<b>6 500</b>	<b>4 000</b>	<b>1 000</b>			<b>3 000</b>	<b>6 500</b>	<b>4 000</b>	<b>1 000</b>	*	*					*
輸入																	50
税とマージン		120	150		150												150
<b>購入者価格表示の産出額</b>	<b>3 120</b>	<b>6 650</b>	<b>4 000</b>	<b>1 200</b>													*
総固定資本形成							1 100	1 000	2 500	1 500	*	*					*
資本ストック							7 000	15 000	12 000	10 400	*	*					*
労働投入							4 000	10 000	8 500	5 000	*	*					*

29.119 残渣の発生を制限し、または、放出された残渣による影響を緩和するた

<p>mitigate the impact of those which are emitted. These expenditures are sometimes referred to as defensive expenditures. One possible way to adjust the macroeconomic aggregates is to treat this expenditure as capital formation with offsetting depreciation.</p>	<p>めに、既になされている行動がある。このような支出は、時として防衛的支出と呼ばれる。マクロ経済集計値を調整するひとつの可能な方法は、この支出を資本形成として扱い、減価償却を計上することである。</p>
<p><i>Accounting for environmental degradation</i></p>	<p>環境悪化の会計</p>
<p>29.120 This is the most difficult part of environmental accounting and one where there is still a wide divergence of views. There are two problems raised by the question of how to incorporate the effects of degradation in the SNA. The first is how to place a value on degradation; the second how to locate this valuation in the accounts.</p>	<p>29.120 これは、環境会計の中で最も困難な分野であり、同時に依然として意見が様々に分かれている分野でもある。環境悪化による影響をSNAにどのように組み込むかということについて、2つの問題が提起される。まず、環境悪化に対して価値をどのように設定するか、次に、勘定中に、この価値を如何に位置づけるかである。</p>
<p>29.121 The variety of approaches advocated can be illustrated briefly in terms of the focus of attention.</p>	<p>29.121 提唱される様々なアプローチを、それぞれが何に焦点を当てているかということを中心に簡単に説明することができる。</p>
<p>29.122 One approach is to focus on maintenance costing. (This is the approach taken in the 1993 version of the <i>SEEA</i>.) The object of the exercise is to answer the question: <i>What would the value of net domestic product have been if hypothetical environmental standards were met using current costs and current technologies?</i></p>	<p>29.122 ひとつのアプローチは、維持費用に焦点を当てたものである（これは、<i>SEEA</i>の1993年版で採用されたアプローチである）。その実施目的は、「もし、仮説的な環境基準が設けられ、それを現行費用および現行技術を使用して対処しようとする場合、国内純生産はどのような額になるか？」と言う質問に答えることである。</p>
<p>29.123 The problem with this approach is that if the question is posed in respect of significant changes in environmental standards, the resultant price rises involved are likely to bring about a change in behaviour that would affect the level of demand for those products. In turn this would show</p>	<p>29.123 このアプローチにおける問題は、もし、環境基準の大幅な変更についてこのような質問がなされる場合、価格上昇が起これ、ビヘイビアーの変化がもたらされ、生産物に対する需要レベルに影響を及ぼすであろうということである。そのことの帰結として、生産物の産出レベルへの変動か、あるいは、高価になっ</p>

up either as a change in the level of output of those products or a change in the technology of production to reduce dependence on the newly expensive products. Nevertheless, for marginal changes in standards, this technique may be used to give an upper bound on the impact on NDP from moving to more rigorous environmental standards. The aggregates from such an exercise are referred to as “environmentally adjusted”.

29.124 A second type of cost-based estimates, known as “greened economy modelling” attempts to resolve the problems raised by maintenance cost approaches for the nonmarginal cases of changes in environment standards. They attempt to answer the question: *What level of GDP could be achieved if steps were taken to internalize maintenance costs?*

29.125 A particular application of greened economy models aims not just to determine a set of values for output, demand and so on which satisfy the national accounting balances but to determine levels of output which lead to levels of income that are sustainable over a given time period. It attempts to answer the question: *What level of income and environmental functions can be sustained indefinitely?*

29.126 Damage-based measures derive from the impact of actual residual generation. The biggest impact is on human health. They attempt to answer the question: *What is the impact on the level of NDP of environmental impacts on natural and man-made capital and on human health?*

29.127 “Damage-adjusted income” is thus a first step on the way to

た生産物への依存度を低下させるための生産技術の変化かのいずれかが起こるのであろう。にもかかわらず、基準の限界的変化については、このアプローチは、より厳格な環境基準への移行がもたらすNDPへの影響の上限を与えるものとして用いられてよい。このような実施による集計値は、「環境調整済みの」の集計値として言及される。

29.124 2つ目の種類の費用ベースの推計値は、「グリーンド・エコノミー・モデル」として知られているものであるが、環境基準の非限界的変化に対する維持費用アプローチによって提起された問題を解決しようとする試みである。すなわち、それは、「もし、維持費用を内部化するための措置が取られるなら、どのようなGDP水準が達成されるか？」という問題に答えようとする試みである。

29.125 グリーンド・エコノミー・モデルの特殊な適用の狙いとして、国民経済計算バランスを満たす産出、需要等々の価値を決定するだけでなく、所与の期間を超えて持続可能な所得レベルをもたらしようとする、産出レベルを決定することが挙げられる。また、このモデルは、次のような問題に答えようとする。それは、「どのようなレベルの所得、どのようなレベルの環境機能が恒久的に持続可能か？」という問題である。

29.126 損害ベースの測度は、現実に発生した残渣による影響に基づく。その中でも、最大のものは、人の健康への影響である。損害ベースの測度は、「自然資本および人工資本、さらに人の健康への環境の影響がNDPレベルにどのように影響するか？」という問題に答えようとする試みである。

29.127 したがって、「損害調整済み所得」は、GDP型の測度を福祉指標に変

<p>converting GDP-type measures to welfare indices but many other aspects of welfare are deliberately ignored.</p> <p><b>3. Health satellite accounts</b></p> <p>29.128 The health care industry is of significant size and importance in many countries in terms of the number of people employed and level of turnover and is always a matter of significant policy concern. The <i>System of Health Accounts (SHA)</i> (Organisation for Economic Co-operation and Development, 2000) builds on experience over the previous 15 years of information being collected on health care data. One of the main purposes of the manual was to provide a framework for analysing health care systems from an economic point of view, consistent with national accounting rules. As part of this, the conceptual links between the SHA and health satellite accounts were examined. The manual is currently in the process of being updated as a joint effort by the OECD, Eurostat and WHO, with a revised version expected about the end of 2010.</p> <p>29.129 In order to see how a health satellite account can be developed it is useful to begin by looking at the <i>SHA</i>. There are four categories of information provided: a functional classification of health care, an analysis of health care provider units, information on expenditure on health care and information about the funding of health care. Each of these is described briefly in turn.</p> <p>Functional classification of health care</p>	<p>換する第一歩となるものである。しかし、その他多くの福祉の側面については、意図的に無視されていることに注意する。</p> <p><b>3. 保健サテライト勘定</b></p> <p>29.128 ヘルスケア産業は、雇用者数で見ても売上高で見ても、多くの国で相当の規模と重要性をもった産業であり、常に政策的にも、重大な関心事項となる。『保健勘定体系（SHA）』（経済協力開発機構、2000）は、ヘルスケアデータに関して、それまで15年間にわたって収集されていた情報に基づいた経験を基礎にしたものである。このマニュアルの主要目的のひとつは、経済的観点から、ヘルスケアのシステムを分析するための枠組み、しかも、国民経済計算ルールと整合的な枠組みを提供することであった。その一環として、SHAと保健サテライト勘定との概念的関連付けが検討されている。なお、現在、同マニュアルは、OECD、欧州統計局、WHOとの共同により改定中であり、2010年末頃に改定版が刊行される見込みである。</p> <p>29.129 どのように保健サテライト勘定を開発できるのかということを見るために、まずSHAについて検討することが有益である。SHAで提供される情報には、4つのカテゴリーがある。すなわち、ヘルスケアの機能分類、ヘルスケア提供者単位の分析、ヘルスケアに対する支出についての情報、ヘルスケアへの資金供給の4種類の情報である。それぞれについては、以下順次簡潔に説明する。</p> <p>ヘルスケアの機能分類</p>
--	--

<p>29.130 The activities of health care cover the application of medical, paramedical and nursing knowledge and technology, either by institutions or individuals, in pursuit of the following goals:</p> <p>a. Promoting health and preventing disease;</p> <p>b. Curing illness and reducing premature mortality;</p> <p>c. Caring for persons affected by chronic illness who require nursing care;</p> <p>d. Caring for persons with health-related impairment, disability and handicaps who require nursing care;</p> <p>e. Assisting patients to die with dignity;</p> <p>f. Providing and administering public health;</p> <p>g. Providing and administering health programmes, health insurance and other funding arrangements.</p> <p>29.131 Following from this there are three main functional classifications of health care;</p> <p>a. Personal health care services and goods;</p>	<p>29.130 ヘルスケアの活動は、以下の目標を追求するために、施設あるいは個人による、医療、医療補助および看護に関する知識と技術の適用を対象範囲とする。</p> <p>a. 健康の促進と疾病の予防</p> <p>b. 病気の治療と早死の減少</p> <p>c. 慢性疾患を患って、看護を要する個人のケア</p> <p>d. 健康に関連する機能障害、身体障害あるいはハンディキャップのあるために、看護を要する個人のケア</p> <p>e. 尊厳死患者の支援</p> <p>f. 公衆衛生の提供と関連行政</p> <p>g. 保健プログラム、健康保険、その他の関連資金供給制度の提供と管理</p> <p>29.131 これに沿って、ヘルスケアに関する主な3つの機能分類がある。</p> <p>a. 個人的ヘルスケアサービス・財</p>
--	--

<p>b. Collective health care services;</p> <p>c. Health care related functions.</p> <p>29.132 Each of these headings is broken down into a number of finer categories. Personal health care distinguishes services of curative care, services of rehabilitative care, services of long-term nursing care, ancillary services to health care and medical goods dispensed to outpatients. Collective health care services are divided between preventive and public health services on the one hand and health administration and health insurance on the other. Health-related functions include capital formation of health care provider institutions, education and training of health personnel, research and development in health, food, hygiene and drinking water control, environmental health, administration and provision of social services in kind to assist those living with disease and impairment, and administration and provision of health-related cash benefits.</p> <p>Health care provider units</p> <p>29.133 The providers of health care are divided into the following categories:</p> <p>a. Hospitals;</p> <p>b. Nursing and residential care facilities;</p> <p>c. Providers of ambulatory health care;</p>	<p>b. 集合的ヘルスケアサービス</p> <p>c. ヘルスケア関連機能</p> <p>29.132 3つの見出しのそれぞれは、さらに多くの細かいカテゴリーに分けられる。個人向けヘルスケアは、治療サービス、リハビリケアサービス、長期看護サービス、ヘルスケアに付随するサービス、外来患者に投与される医薬品に分類される。集合的ヘルスケアは、一方では予防および公衆衛生サービス、他方では、保健行政と健康保険とに分けられる。保健関連機能に含まれるものは、ヘルスケア提供者施設の資本形成、健康関連職員の教育と研修、保健・食料・衛生・飲料水管理の研究・開発、環境衛生、病気および機能障害者を支援する現物社会サービスの管理と提供、保健関連現金給付の管理と提供である。</p> <p>ヘルスケア提供者単位</p> <p>29.133 ヘルスケア提供者は、以下のカテゴリーに分類される。</p> <p>a. 病院</p> <p>b. 看護および在宅ケア施設</p> <p>c. 歩行可能患者向けヘルスケアの提供者</p>
--	---

<p>d. Retailers and other providers of medical goods;</p> <p>e. Provision and administration of public health programmes;</p> <p>f. Health administration and insurance;</p> <p>g. Other industries (rest of the economy);</p> <p>h. Rest of the world.</p> <p>29.134 Each of these providers can be allocated to one or more of the institutional sectors of the SNA.</p> <p>Expenditure on health care</p> <p>29.135 Total expenditure on health measures the final use by resident units of health care goods and services plus gross capital formation in health care provider industries (institutions where health care is the predominant activity).</p> <p>29.136 Expenditure on health can be divided into the following categories:</p> <p>a. Personal health care services;</p> <p>b. Medical goods dispensed to outpatients;</p>	<p>d. 医薬品の小売業者およびその他の提供者</p> <p>e. 公衆衛生プログラムの提供と管理</p> <p>f. 保健行政と健康保険</p> <p>g. その他の産業（一国経済の他部分）</p> <p>h. 海外</p> <p>29.134 上記のそれぞれの提供者は、SNAの制度部門のひとつあるいはそれ以上に割り振られる。</p> <p>ヘルスケアに対する支出</p> <p>29.135 保健に対する支出合計は、居住者単位によるヘルスケア財・サービスの最終使用、プラス、ヘルスケア提供産業（ヘルスケアを主活動とする施設）の総資本形成を測定する。</p> <p>29.136 保健に対する支出は、以下のカテゴリーに分類することができる。</p> <p>a. 対個人ヘルスケアサービス</p> <p>b. 外来患者へ投与される医薬品</p>
--	--



<p>c. Total personal expenditure on health;</p> <p>d. Prevention and public health services;</p> <p>e. Health administration and health insurance;</p> <p>f. Total current expenditure on health (the sum of the above);</p> <p>g. Gross capital formation in health care industries;</p> <p>h. Total expenditure on health.</p> <p>29.137 The production boundary of health care services is very close to that of the SNA but with two exceptions. Occupational health care is included within the SHA whereas it is treated as an ancillary service in the SNA. The cash transfers to private households (the caregivers at home) are treated as output of domestic services paid for by the transfers.</p> <p>Funding of health care</p> <p>29.138 The funding of health care is divided between that provided by general government, that from the private sector and that from the rest of the world. Within general government a distinction is made between the levels of government and social security funds. Within the private sector a distinction is made between private social insurance, other private</p>	<p>c. 保健に対する個人支出の合計</p> <p>d. 予防と公衆衛生サービス</p> <p>e. 保健行政と健康保険</p> <p>f. 保健に対する経常支出の合計（上記の合計）</p> <p>g. ヘルスケア産業の総資本形成</p> <p>h. 保健に対する支出の合計</p> <p>29.137 ヘルスケアサービスの生産境界は、SNAの生産境界に非常に近いが、2つの例外がある。職場でのヘルスケアは、SHAの範囲内に含まれるのに対して、SNAでは付随的サービスとして扱われる。民間家計（家計での介護者）に提供する現金移転は、移転者によって支払われた国内サービスの産出として扱われる。</p> <p>ヘルスケアに対する資金供給</p> <p>29.138 ヘルスケアに対する資金供給は、一般政府によって提供されるものと、民間部門から提供されるもの、さらに、海外から提供されるものの3つに分けられる。一般政府内では、複数の政府レベルと社会保障基金とに区別される。民間部門では、民間社会保険、その他の民間保険、民間家計、対家計非営利団体、健康保険を除く法人企業が区別される。</p>
---	---

<p>insurance, private households, NPISHs and corporations excluding health insurance.</p> <p>Converting the SHA to health satellite accounts</p> <p>29.139 The following steps are required in order to translate the economic framework of the SHA into a health satellite account:</p> <p>a. A comprehensive listing of goods and services considered specific to the production of health care services needs to be determined;</p> <p>b. The boundary line of production to define total expenditure on health needs to be determined;</p> <p>c. The activities for which capital formation will be recorded need to be determined;</p> <p>d. Specific transactions need to be identified;</p> <p>e. The detailed analysis of transfers as an integral part of health accounting needs to be provided;</p> <p>f. Ultimate users and ultimate bearers of health expenses need to be identified.</p> <p>29.140 One of the difficulties with establishing a list of characteristic</p>	<p>SHAを保健サテライト勘定に変換する</p> <p>29.139 SHAの経済的枠組みを保健サテライト勘定に翻訳するためには以下のステップが必要となる。</p> <p>a. ヘルスケアサービスの生産に特定される財・サービスに関する包括的リストを決定することが必要である。</p> <p>b. 保健に関する支出合計を決定するため、生産の境界線を決定することが必要である。</p> <p>c. 資本形成を記録する活動を決定することが必要である。</p> <p>d. 特定取引の範囲を画定することが必要である。</p> <p>e. 保健勘定の不可欠部分として、移転の詳細な分析を提供することが必要である。</p> <p>f. 保健支出の最終的使用者および負担者を特定することが必要である。</p> <p>29.140 特定生産物のリストを作成する際の困難な点のひとつは、CPCが、保健</p>
---	--

products is that the *CPC* does not deal with categories of health care services in the detail that is required for health accounts. Therefore a more detailed classification is required. Further, since health care is often a public responsibility information drawn from administrative data is often inadequate to provide the degree of detail that is required for a satellite account.

**Table 29.4 : Example of a supply and use table from the System of Health Accounts**

勘定を作成するのに必要なほど詳細なヘルスケアサービスのカテゴリーを有していないことである。したがって、より詳細な分類が必要となる。さらに、ヘルスケアはしばしば公的責任のもとで供給されるが、行政データから取り入れた情報は、サテライト勘定の作成に必要な程度に詳細なデータを提供するものとしては不十分なことが多い。

**表29.4 : SHA体系の供給・使用表の例**

Table 8.2. **BHA supply and use table (part 1)**

Resources	Total supply purchasers' prices minus subsidies on products*	Providers of health care services and goods			Imports of health care goods and services
		Total	Principal producers	Occupational health care producers (home care)	
Goods and services supply:					
<b>Health care goods and services by function</b>					
HC.1 Services of curative care					
HC.2 Services of rehabilitative care					
HC.3 Services of long-term nursing care					
HC.4 Ancillary services to health care					
HC.5 Medical goods dispensed to out-patients					
<b>Total supply of personal health care</b>					
HC.6 Prevention and public health services					
HC.7 Health administration and health insurance					
<b>Total supply of health care services and goods</b>					
Other products					
Total					

(\*) Including trade and transport margins which are of negligible magnitude for health care services and goods for final use.

表8.2. **BHA供給使用表 (パート1)**

源泉	供給合計、 購入者価格	生産物に課される税 マイナス生産物に対 する補助金*			ヘルスクア サービス・ 財の輸入
		合計	主生産者 生産者	職業でのヘル スケア 提供者 (在宅ケア)	
財・サービス供給:					
<b>機能別ヘルスクア財・サービス</b>					
HC.1 治療サービス					
HC.2 リハビリサービス					
HC.3 長期看護サービス					
HC.4 ヘルスクアに付随するサービス					
HC.5 外来患者へ投与される医薬品					
<b>対個人ヘルスクアの供給合計</b>					
HC.6 予防と公的保健サービス					
HC.7 保健行政と健康保険					
<b>ヘルスクアサービス・財の供給合計</b>					
その他の生産物					
合計					

(\*) 最終使用向けのヘルスクアサービス・財に対するごくわずかの量の商業・輸送マージンを含む。

Table 29.4 (cont): Example of a supply and use table from the System of Health Accounts

表29.4 (続き) : SHA体系の供給・使用表の例

Table 8.3. **SHA input-output table (part 2)**

Resources	Total uses in purchases <sup>2</sup> minus prices on products <sup>3</sup>	Provision of health care services and goods			Exports of health care goods and services	Gross capital formation
		Total	Other producers (homecare)	Private households (homecare)		
Goods and services						
uses:						
<b>Health care goods and services by function</b>						
HC.1 Services of curative care						
HC.2 Services of rehabilitative care						
HC.3 Services of long-term nursing care						
HC.4 Ancillary services to health care						
HC.5 Medical goods dispensed to outpatients						
<b>Total personal health care</b>						
HC.6 Prevention and public health services						
HC.7 Health administration and health insurance						
<b>Total health care services and goods</b>						
Other products						
Total gross value added/GDP						
Compensation of employees						
Taxes on products						
Other taxes on production						
Subsidies on products						
Other subsidies on production						
Operating surplus, net						
Mixed income, net						
Consumption of fixed capital						
Operating surplus, gross						
Mixed income, gross						
Total						
Labour inputs						
Gross fixed capital formation						
Stock of fixed assets, net						

(\*) Including trade and transport margins which are of negligible magnitude for health care services and goods for final use.

表8.3. **SHA投入産出表 (パート2)**

源泉	総需用額 減価償却 固定資本形成 純 国内総生産	税引後の 中間消費	ヘルスカケアサービス・財の提供			ヘルスカケア財・サービスの輸出	総資本形成
			合計	主生産者 (在宅ケア)	民間設計 (在宅ケア)		
財・サービス							
用途:							
<b>機能別ヘルスカケア財・サービス</b>							
HC.1 治療サービス							
HC.2 リハビリサービス							
HC.3 長期看護サービス							
HC.4 ヘルスカケアに付属するサービス							
HC.5 外来患者へ提供される医薬品							
<b>個人ヘルスカケアの合計</b>							
HC.6 予防と公衆衛生							
HC.7 保健行政と健康保険							
<b>ヘルスカケアサービス・財合計</b>							
その他の生産物							
合計							
付加価値合計GDP							
雇用者報酬							
生産物に課される税							
生産に課されるその他の税							
生産物に対する補助金							
生産に対するその他の補助金							
営業余剰、純							
混合所得、純							
<b>固定資本減耗</b>							
営業余剰、総							
混合所得、総							
合計							
労働投入量							
総固定資本形成							
固定資産のストック、純							

(\*) 最終使用向けのヘルスカケアサービス・財に対するごくわずかの量の商業・輸送マージンを含む。

<p>29.141 Despite these difficulties it is proposed that four additional accounts would extend the SHA into a satellite account for health:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Production account and health care value added by the health care industry;</li> <li>b. Intermediate inputs to the production of health care industries by type of input;</li> <li>c. Gross capital stock of the health care industry;</li> <li>d. An input-output table of health care industries.</li> </ul> <p>29.142 Table 29.4 shows indicative supply and use tables that might be drawn up for health care.</p>	<p>29.141 こうした困難な問題にもかかわらず、4つの勘定を追加することにより、SHAを保健サテライト勘定に拡張することができることが提案されている。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. ヘルスケア産業による生産勘定とヘルスケア付加価値</li> <li>b. ヘルスケア産業の生産に対する投入類型別中間投入</li> <li>c. ヘルスケア産業の総資本ストック</li> <li>d. ヘルスケア産業の投入産出表</li> </ul> <p>29.142 表29.4は、ヘルスケアに対して作成される供給・使用表のイメージを示している。</p>
<p><b>4. Unpaid household activity</b></p> <p>29.143 This section is not concerned with a normal satellite account. It is difficult to determine products that are characteristic solely of unpaid household activity nor are there agreed standard tables to be produced. However, it is an area of considerable analytical and policy interest and an area where there is considerable research work being undertaken currently. The purpose of this section therefore is simply to report on the approaches being considered and give some indication of where further information on ongoing research may be found.</p>	<p><b>4. 無償家計活動</b></p> <p>29.143 本セクションは、通常開発されている、本章でこれまで見てきたような、サテライト勘定を取り上げるものではない。無償家計活動に関してのみ特徴的な生産物を決定することは難しいし、作成されるべき標準的な表について、合意形成がなされているわけでもない。しかしながら、この分野は、相当の分析的・政策的関心の対象となる領域であり、また、現在、かなりの研究が実施されている領域でもある。そのようなことから、本セクションの目的は、検討中のいくつかのアプローチについて報告し、進行中の研究に関する情報源をさらにいくつか示すことである。</p>

<p>29.144 It is convenient to separate the consideration into three areas:</p> <p>a. unpaid household services;</p> <p>b. a consideration of the treatment of consumer durables;</p> <p>c. the question of volunteer labour in general.</p> <p>Unpaid household services</p> <p>29.145 The question of valuing household services produced for own consumption is interesting in its own right. In addition it is often argued that the growth of GDP in industrialized countries since the end of the Second World War is due in part to the increasing participation in the labour force of the women previously undertaking only household activities. It is often argued that, had household activities been valued, the women's change of occupation would not have led to such large increases in GDP. For long-term analysis therefore, there may be quite considerable interest in placing a value on unpaid household activities.</p> <p>29.146 There is no ambiguity in the central framework of the SNA; unpaid household services are excluded from the production boundary. However, in a satellite account it is perfectly possible to extend the production boundary so that such services may be included. Even with an extended production boundary, however, it is unlikely that services that cannot be performed by a</p>	<p>29.144 本セクションにおける検討を3つの領域に分けて行なうことが有益である。</p> <p>a. 無償家計サービス</p> <p>b. 耐久消費財の扱いに対する検討</p> <p>c. ボランティア労働一般の問題</p> <p>無償家計サービス</p> <p>29.145 自己消費のために生産された家計サービスの評価の問題は、それ自体、興味ある問題である。その上さらに、しばしば、第二次大戦後の先進各国のGDP成長は、以前は家計活動のみを行っていた女性の労働力への参加が増加したことに一部起因すると論じられている。しかし、同時に、もし無償の家計活動の評価額がGDPに含められていたならば、第二次大戦後に生じた女性の職業の変更は、GDPの増加に帰結することはなかったであろうとも論じられている。したがって、長期分析に関しては、無償家計活動の評価を行なうことは相当程度に関心事項になりうる。</p> <p>29.146 無償家計活動について、SNA中枢体系にはあいまいな点はない。すなわち、無償家計サービスは、生産境界から除外されている。しかしながら、サテライト勘定で、生産境界を拡張して、このようなサービスをそれに含めることは完全に可能である。もっとも、生産境界を拡張しても、食べること、寝ること、運動することなど、第三者によって代行することができないサービスは、生産境</p>
---	---

<p>third party such as eating, sleeping and exercising would be treated as part of the production boundary. Some work has been done to estimate the value of leisure when some of these activities are valued but this is not considered in this section.</p>	<p>界に含まれるものとして扱われることはありそうにもない。もっとも、余暇の価値を推計する作業がいくつかなされてきた。その場合、上記の活動の一部が評価されていることになるが、本セクションでは検討の対象としない。</p>
<p>29.147 There is fairly widespread agreement that the way in which to start measuring household services for own consumption is by means of measuring the amount of time spent on them. There is increasing interest in conducting time use surveys that make such information available. Time use surveys, however, are not unambiguous. There is the question of multitasking. For example, it is possible for somebody to prepare a meal, keep an eye on a small child and help an older child with their homework all at the same time. Should the total amount of time be divided by three or should each activity count the whole amount of time spent?</p>	<p>29.147 自己消費のための家計サービスを測定する作業の第一歩がそれに費やした合計時間を測定することであるということには、広範な合意がある。また、このような情報を利用可能にする生活時間調査 (time use surveys) に対しても、その実施に関心が高まっている。しかし、生活時間調査といっても、確定した内容があるわけではない。並行作業 (multi-tasking、ながら作業) についての問題がある。たとえば、食事の支度をしながら、幼い子供から目を離さないようにし、なおかつ、年長の子供の宿題を見てやるといったことをすべて同時にすることがありうる。合計時間を3で割るべきか、それとも、3で割らないで、それぞれの活動について費やした全時間で計算すべきであろうか。</p>
<p>29.148 There is a question about the borderline with leisure. Some people would regard gardening as a chore; others may see it as a leisure activity. While looking after children on a fulltime basis clearly counts as a household service, does the amount of time grandparents spend with their grandchildren necessarily count as household services or is this a leisure activity?</p>	<p>29.148 余暇との境界線についての問題もある。園芸を面倒なだけの雑作業と見なす人もいるし、余暇活動と見なす人もいる。フルタイムで子供の世話をすることは明らかに家計サービスとみなされるが、祖父母が孫たちと費やす時間量は家計サービスなのだろうか、余暇活動なのだろうか。</p>
<p>29.149 There is a question about how to value household activity. One possibility is to have a complete production account and, for example, to consider the food purchased by a household as an input into the preparation of meals. In this way households would consume very few goods directly;</p>	<p>29.149 家計活動をどのように評価するかということについても問題がある。一つの可能性としては、完全な生産勘定を構築することである。その場合、たとえば、家計による食料の購入を調理というプロセスへの投入と考えることになる。そのため、この方法による場合、家計による財の直接消費は非常に少なくなるで</p>



<p>many of them would be treated as intermediate consumption to some kind of service output. The alternative, which is usually the approach adopted, is to leave the inputs as household consumption expenditure and simply make separate estimates of the time that has not been previously valued.</p>	<p>あろう。それは、財の多くが、何らかのサービス産出に対する中間消費として扱われるからである。そこで、代替的方法として考えられたのは、そうした財の投入を家計消費支出にそのまま残し、従来貨幣評価対象外であった時間（すなわち、無償労働時間）だけを切り離して推計することであった。通常、実際に採用されるのは、この方法である。</p>
<p>29.150 The basic question in valuing the time spent on household services is whether to use the opportunity cost of the person performing the task or a comparator cost. Both of these present difficulties. The opportunity cost seems appealing because application of economic theory suggests that somebody capable of earning more money than the comparator would indeed earn the extra money and pay somebody else to undertake the household tasks. But this is clearly not what happens in practice. Comparator costs may be difficult to come by and may be unrealistic. A professional plumber, for example, may be able to fix a leaking tap in a matter of minutes whereas an amateur may spend an hour over it. If the plumber's wage is applied to the time spent by the amateur, clearly the amount of production estimated will be unrealistically high.</p>	<p>29.150 家計サービスに費やした時間を評価することに関する根本的問題は、その作業を行なった個人本人の機会費用を使用するか、比較対象作業費用（comparator cost）を使用するかということである。両者ともに問題があるが、機会費用法に説得力があるように思われる。その理由は、経済理論を適用すると、当該家計作業をやってもらった比較対象作業よりもその個人のほうが金を稼ぐことができる場合、その金を稼ぎ、当該家計作業をやってくれるひとに支払をすることになるからである。しかし、実際には、明らかにそうではない。一方、比較対象作業費用のデータを得ることはむずかしいかもしれなし、また、もし得られたとしても、そうしたデータは、非現実的なものかもしれない。たとえば、プロの配管工は、数分で水漏れ修理をすることが出きるが、素人はそれに一時間かかるかもしれない。したがって、もし、プロの配管工の賃金を素人が費やした時間に当てはめると、推測される生産量は、明らかに非現実的なほど高いものとなるであろう。</p>
<p>29.151 Various attempts to resolve the question of valuing output can be found in the literature. Examples include <i>Household Production and Consumption: Proposal for a Methodology of Household Satellite Accounts</i> (Eurostat, 2003), <i>Household Production and Consumption in Finland, 2001 - Household Satellite Account</i> (Statistics Finland and the National Consumer Research Centre, 2006) and <i>Beyond the Market: Designing Non-market</i></p>	<p>29.151 無償労働の産出側からの評価という問題についても、様々な試みがなされている。そのいくつかの例は、下記文献中に見られる。『家計生産と消費：家計サテライト勘定の方法論に対する提案』（Household Production and Consumption: Proposal for a Methodology of Household Satellite Accounts）（EU統計局、2003）、『フィンランドにおける家計生産と消費、2001—家計サテライト勘定』（Household Production and Consumption in Finland, 2001 -</p>

<p><i>Accounts for the United States</i> (United States National Research Council, 2005).</p> <p>Consumer durables</p> <p>29.152 It is frequently argued that consumer durables should be treated as a form of fixed capital formation by households and not simply as final consumption expenditure. It is true that there is a grey area concerning some household equipment. In some circumstances, the cost of a house may include all kitchen equipment such as cookers, refrigerators and washing machines; in other cases these appliances are treated as consumption expenditure.</p> <p>29.153 The main reason for excluding consumer durables from the asset boundary is linked to the exclusion of household services. If washing clothes for the household were to be an activity within the production boundary when undertaken by machine, it is not clear why it would be excluded when undertaken by hand.</p> <p>29.154 Nevertheless there is certainly interest in monitoring the acquisition of consumer durables. The acquisition is often cyclical in nature, although sometimes variation in expenditure may simply follow the introduction of a new product.</p>	<p>Household Satellite Account ) (フィンランド統計局、国立消費者研究センター、2006)、『市場を超えて：米非市場勘定の設計』(Beyond the Market: Designing Non-market Accounts for the United States ) (米国学術研究会議、2005)等を参照されたい。</p> <p>耐久消費財</p> <p>29.152 耐久消費財は、単なる最終消費支出としてではなく家計による固定資本形成の一形態として扱われるべきであるとしばしば議論されている。住宅に設置されている諸設備に関しては、グレーゾーンがあることも事実である。場合によって、住宅費用に、調理器具、冷蔵庫、皿洗い機などのすべての台所機器が含まれている可能性があるが、これらの設備を消費支出として扱うべき場合もある。</p> <p>29.153 資産境界から耐久消費財を除外する主な理由は、家計サービスの除外と関連する。もし、家庭内で、衣類の洗濯を機械で行なえば、生産境界内での活動であることになるのなら、手洗いの時に除外する理由は明らかでない。</p> <p>29.154 にもかかわらず、耐久消費財の取得状況をモニターすることは、大いに関心をひく事柄であるには違いない。実際、耐久消費財の取得には、しばしば、循環性がある。もっとも、支出金額の変動が、新規生産物の導入に追随しているだけである可能性は否定しない。</p>
---	---

29.155 There are two approaches that could be taken in a satellite account. The first is to adopt an alternative treatment for consumer durables at the same time as valuing unpaid household production. The other is to leave unpaid household production excluded from the production boundary but consider replacing consumer durables by an estimate of the services they provide. Treating consumer durables as assets is also of interest in the context of measuring household saving and wealth. Examples of this type of analysis can be found in *Durable Goods and their Effect on Household Saving Ratios in the Euro Area* (Jalava et al, 2006).

#### Volunteer labour

29.156 The provision of unpaid services to households is excluded from the production boundary. This exclusion applies whether the household being provided with the services is the one to which the volunteer belongs or another.

29.157 If a volunteer is providing services to a non-market producer or to a market NPI, the activity in which they participate is included within the production boundary. However, the value of the services provided appears at cost. This may be strictly zero or it may be nominal, including wages and salaries in kind. For example, religious orders offering health and education services may not pay the individuals providing the services a wage but may provide them with food and accommodation. In principle, these costs should be treated as wages and salaries in kind.

29.155 サテライト勘定でこの問題を取り上げる場合、2つのアプローチがありうる。最初のアプローチは、無償の家計生産を貨幣評価すると同時に耐久消費財に対して代替的な取扱いを採用することである。もう一つのアプローチは、無償の家計生産については、生産境界外のままにするが、耐久消費財をそれが提供したサービスの推計に置き換えることである。耐久消費財を資産として扱うことは、家計の貯蓄と富の測定という脈絡からも、関心もたれる可能性がある。この種の分析の例としては、『ユーロ圏における耐久財とその家計貯蓄率に対する影響』（Durable Goods and their Effect on Household Saving Ratios in the Euro Area）（Jalava ら、2006）がある。

#### ボランティア労働

29.156 家計に対する無償のサービスの提供は、生産境界から除外される。そのサービスを提供される家計が、ボランティアが所属する家計である場合でもそうでない場合でも、取扱いは変わらない。

29.157 もし、ボランティアが、非市場生産者または市場NPIに対して提供されるなら、それは生産境界に含まれる。しかし、提供されたサービスの価値は、費用で示される。これは、厳密にゼロであるかもしれないし、現物の賃金・俸給を含んだ、名目的な金額にすぎないものかもしれない。たとえば、保健および教育サービスを提供している修道会は、サービスを提供している個人に賃金を支払わないかもしれないが、食料や宿泊施設を提供しているかもしれない。原則として、これらの費用は現物の賃金・俸給として扱われる。

<p>29.158 It is possible for there to be some volunteer labour within government, for example teaching assistants. There may be some unpaid people working in corporations, for example as part of a work experience scheme, but volunteer labour in market NPIs is quite common, for example in a museum or art gallery as guides or custodians.</p> <p>29.159 Even if the owner of a quasi-corporation or an enterprise does not take his salary, it could be argued that in principle this should be treated as first the receipt of compensation of employees and then an injection of capital of the same amount into the enterprise. It is unlikely to be recorded as such but this case is clearly different in kind from the normal understanding of voluntary labour.</p> <p>29.160 The question of valuing volunteer labour is the same as that of valuing the time spent on unpaid household activities and the same alternatives are available. If voluntary labour were valued, the following accounting entries would be necessary:</p> <p>a. compensation of employees of the unit employing the volunteer labour;</p> <p>b. income for the household to which the volunteer belongs;</p> <p>c. a transfer of the same amount by the volunteer to the employing unit;</p> <p>d. final consumption expenditure of the employing unit;</p>	<p>29.158 また、たとえば、TA（教育助手）のケースなど、政府内にボランティア労働が存在する可能性もある。法人企業にも、業務経験コースの一部に、無報酬のひとつが存在する可能性もあるが、博物館や美術館等でのガイドや守衛など、市場NPIには、ボランティア労働がある程度以上に普遍的に観察される。</p> <p>29.159 たとえ準法人企業または企業の所有者が、俸給を受け取らないとしても、原則としては、まず雇用者報酬の受取として扱い、そのうえで、当該企業への同額の資本注入として取り扱われるべきであるという議論ができる。このように記録することはありそうにないが、このような事例は、ボランティア労働に対する一般的な理解とはかけ離れた性質のものである。</p> <p>29.160 ボランティア労働を評価するという問題は、無償の家計活動に費やされる時間の貨幣評価の問題と同じで、その場合と同じ選択肢を利用することができる。ボランティア労働を貨幣評価する場合、以下の勘定記入が必要である。</p> <p>a. ボランティア労働を雇用する単位の雇用者報酬</p> <p>b. ボランティアが属している家計への所得</p> <p>c. ボランティアからの雇用単位への同じ額の移転</p> <p>d. 雇用単位の最終消費支出</p>
---	---

<p>e. almost always social transfers in kind.</p> <p>This is the same as the way it is recommended that labour inputs to collective construction projects are measured.</p> <p>29.161 Even in the case of market NPIs, as explained in chapter 23, it is possible that in a satellite context the market NPI could be regarded as undertaking non-market activity also and this would include the activity of volunteers.</p>	<p>e. ほとんどの場合の現物社会移転</p> <p>これは、集会的建設プロジェクトへの労働投入を測定する方法として推奨されるものと同じ方法である。</p> <p>29.161 第23章で述べたように、市場NPIの場合であっても、サテライト勘定の文脈では、市場NPIが非市場活動を行なっていると見なすことができるし、それがボランティア活動を含むものとみなすことができる。</p>
---	--

